MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03417 8129

Д. ШОСТАКОВИЧ
D. SHOSTAKOVICH

СИМФОНИЯ № 14
SYMPHONY

ПАРТИТУРА
SCORE

M
1613
.3
S558
op.135

МУЗЫКА · MUSIC

МОСКВА · 1971 · MOSCOW

69-73

CD 8251

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034178129

D. SHOSTAKOVICH

Op. 135

SYMPHONY No. 14

FOR SOPRANO, BASS
AND CHAMBER ORCHESTRA

LYRICS BY FEDERICO GARCÍA LORCA,
GUILLAUME APOLLINAIRE,
WILHELM KÜCHELBECKER
AND RAINER MARIA RILKE

SCORE

STATE PUBLISHERS "MUSIC"
MOSCOW 1971

Д. ШОСТАКОВИЧ

Соч. 135

СИМФОНИЯ № 14

ДЛЯ СОПРАНО, БАСА
И КАМЕРНОГО ОРКЕСТРА

СТИХИ ФЕДЕРИКО ГАРСИА ЛОРКИ,
ГИЙОМА АПОЛЛИНЕРА,
ВИЛЬГЕЛЬМА КЮХЕЛЬБЕКЕРА
И РАЙНЕРА МАРИИ РИЛЬКЕ

ПАРТИТУРА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1971

ESECUTORI

Castagnetti
Legno
Tom–tom–soprano
Tom–tom–alto
Tom–tom–tenore
} один исполнитель / un esecutore
Flagello
Campane
Vibrafono
Silofono
Celesta

* * *

Soprano
Basso

* * *

10 Violini
4 Viole
3 Violoncelli
2 Contrabassi — обязательно пятиструнные / di 5 corde

Симфония № 14, оп. 135, Д. Д. Шостаковича написана в 1969 г. Впервые исполнена Московским камерным оркестром под руководством Р. Баршая в Ленинграде 29 сентября 1969 г. (солисты Г. Вишневская и Е. Владимиров); в Москве — 6 октября 1969 г. (солисты Г. Вишневская и М. Решетин).

Dmitry Shostakovich composed his Fourteenth Symphony, Op. 135, in 1969. It was first performed by the Moscow Chamber Orchestra under Rudolf Barshai in Leningrad on September 29, 1969, with Galina Vishnevskaya and Ye. Vladimirov as the soloists. The symphony's Moscow premiere took place on October 6 of that year, with Galina Vishnevskaya and M. Reshetin as the soloists.

LIBRARY
NOV 1 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1613
.3
S558
op.135

Бенджамину Бриттену
To Benjamin Britten

СИМФОНИЯ № 14 SYMPHONY

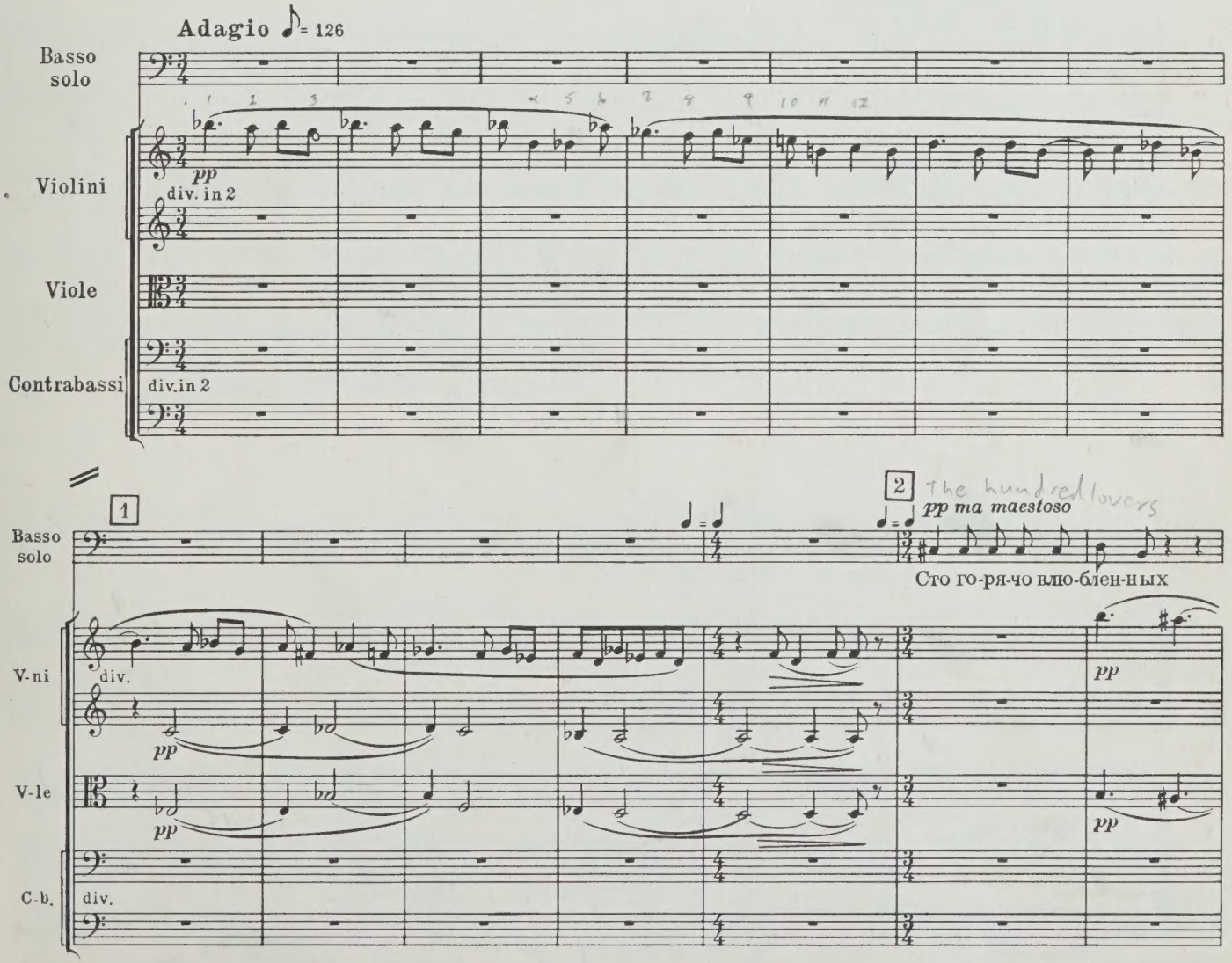
(1969)

Д. ШОСТАКОВИЧ
D. SHOSTAKOVICH

1
De profundis

ФЕДЕРИКО ГАРСИА ЛОРКА
Перевод И. Тыняновой

FEDERICO GARCÍA LORCA
Russ. transl. by I. Tynyanova



Basso solo

сном ве-ко-вым ус - ну-ли глу-бо - ко под су - хой зем - ле-ю.

V-ni div.

V-le

C-b. div. *p espress.*

p espress.

3

4

pp ma maestoso

Basso solo

Крас-ным пес-

V-ni div. *pp*

V-le

C-b. div. *pp*

pp

Basso solo

-ком по-кры-ты до - ро-ги Ан-да-лу - си - и.

V-ni div.

pp

V-le

C-b. div. *espress.* *pp*

espress. *pp*

5

Basso solo

Вет-ви о-лив зе-ле-ных кор-до-ву за-сло-

V-ni div.

V-le

C-b. div.

6

Basso solo

-ни-ли.

pp ma maestoso

Здесь им крес-ты по-ста-вят,

V-ni div. dim.

V-le

C-b. div.

7

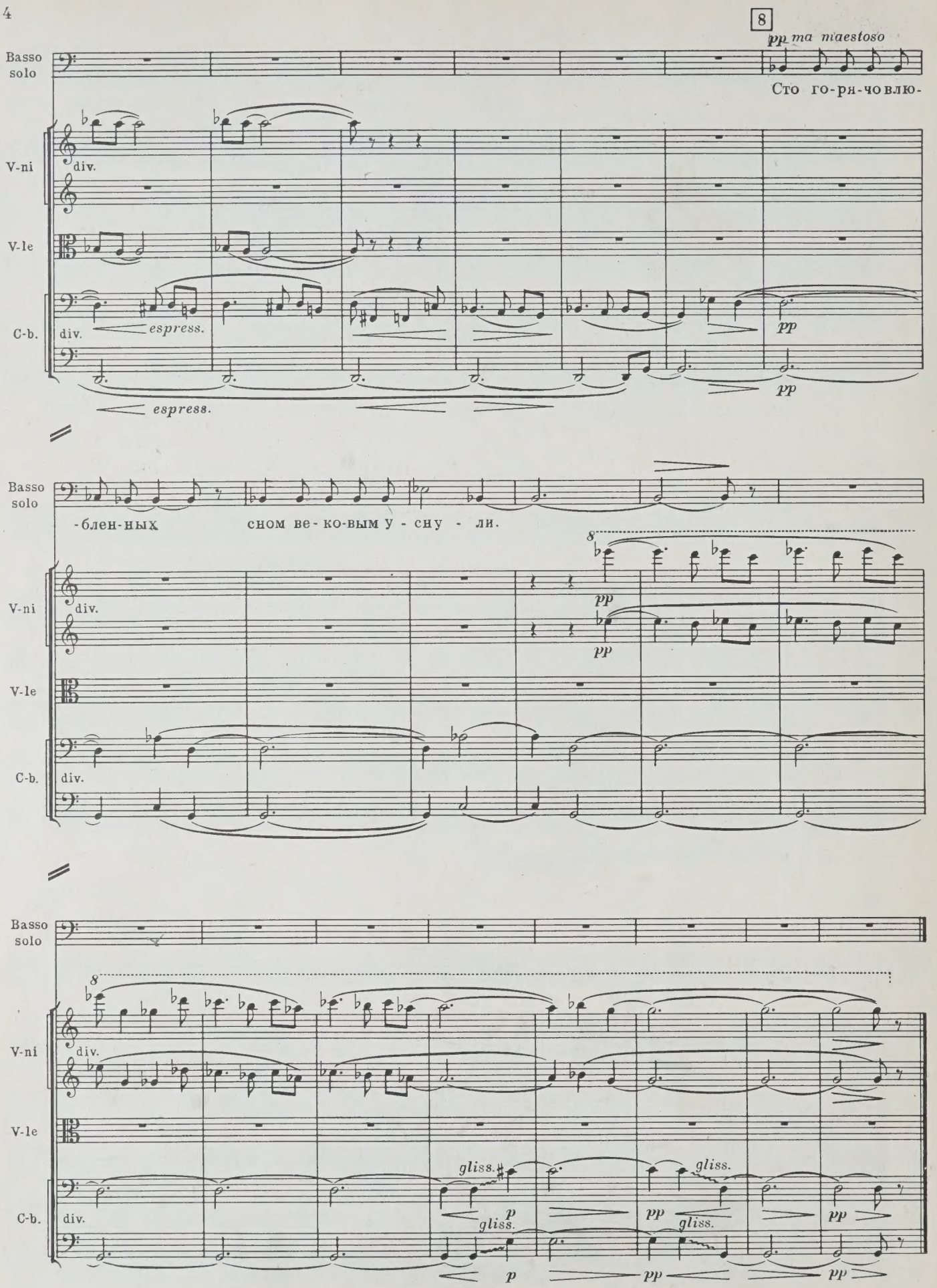
Basso solo

чтоб их не за-бы-ли лю-ди.

V-ni div.

V-le

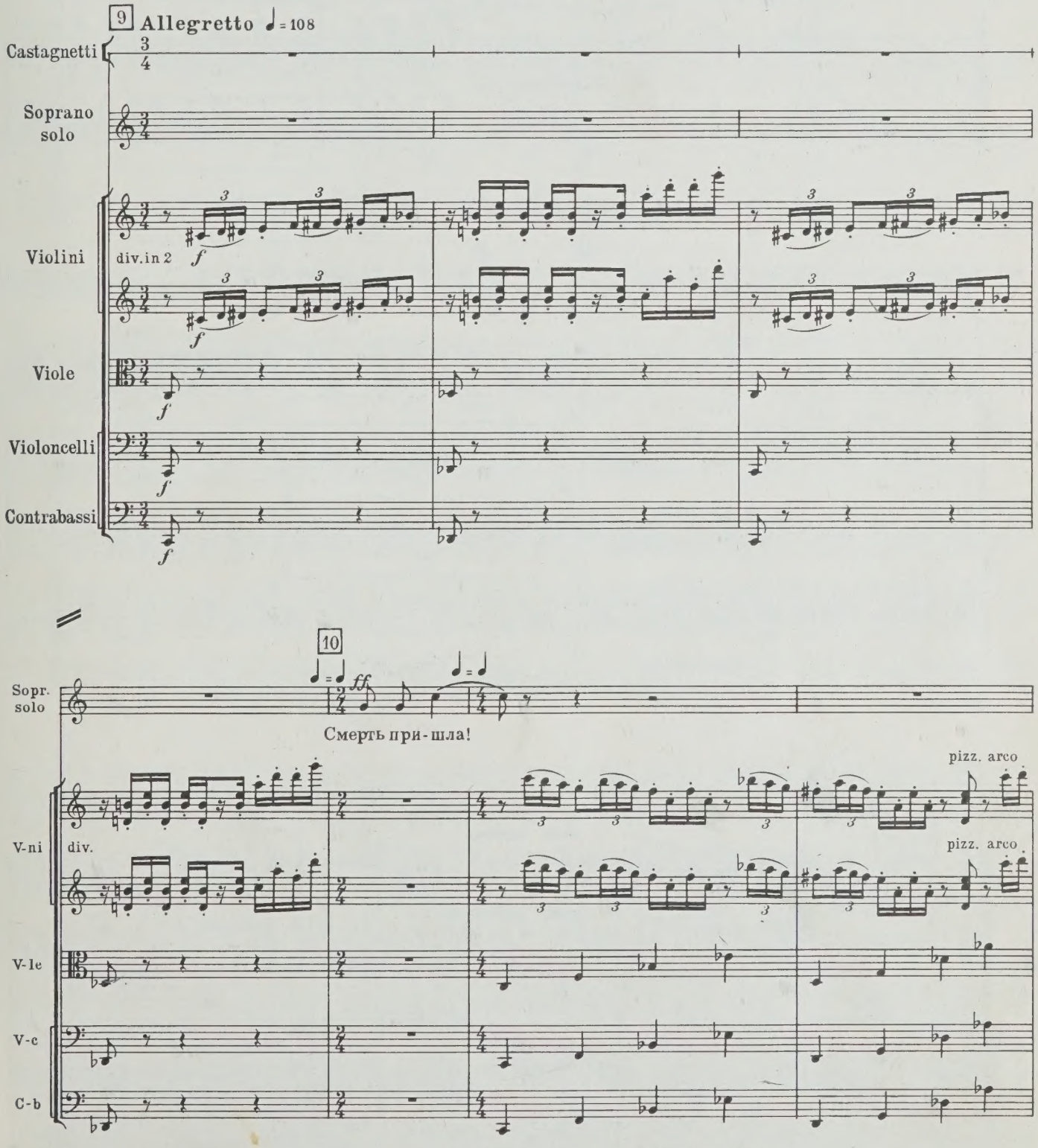
C-b. div.


8
pp ma maestoso
Basso solo
Сто го-ря-чо влю-
V-ni
div.
V-le
C-b.
div.
espress.
pp
espress.
pp
Basso solo
-блен-ных
сном ве-ко-вым у - сну - ли.
8
pp
pp
V-ni
div.
V-le
C-b.
div.
Basso solo
8
V-ni
div.
V-le
gliss.
gliss.
C-b.
div.
p
gliss.
pp
gliss.
pp
p
pp
pp

Малагенья 2 Malagueña

ФЕДЕРИКО ГАРСИА ЛОРКА
Перевод Л. Гелескула

FEDERICO GARCÍA LORCA
Russ. transl. by L. Geleskul



Sopr. solo

V-ni

unis.

pizz.

arco

(f)

V-le

p

cresc.

V-c.

p

cresc.

C-b.

p

cresc.

11

ff

и уш - ла из та - вер-ны.

pizz.

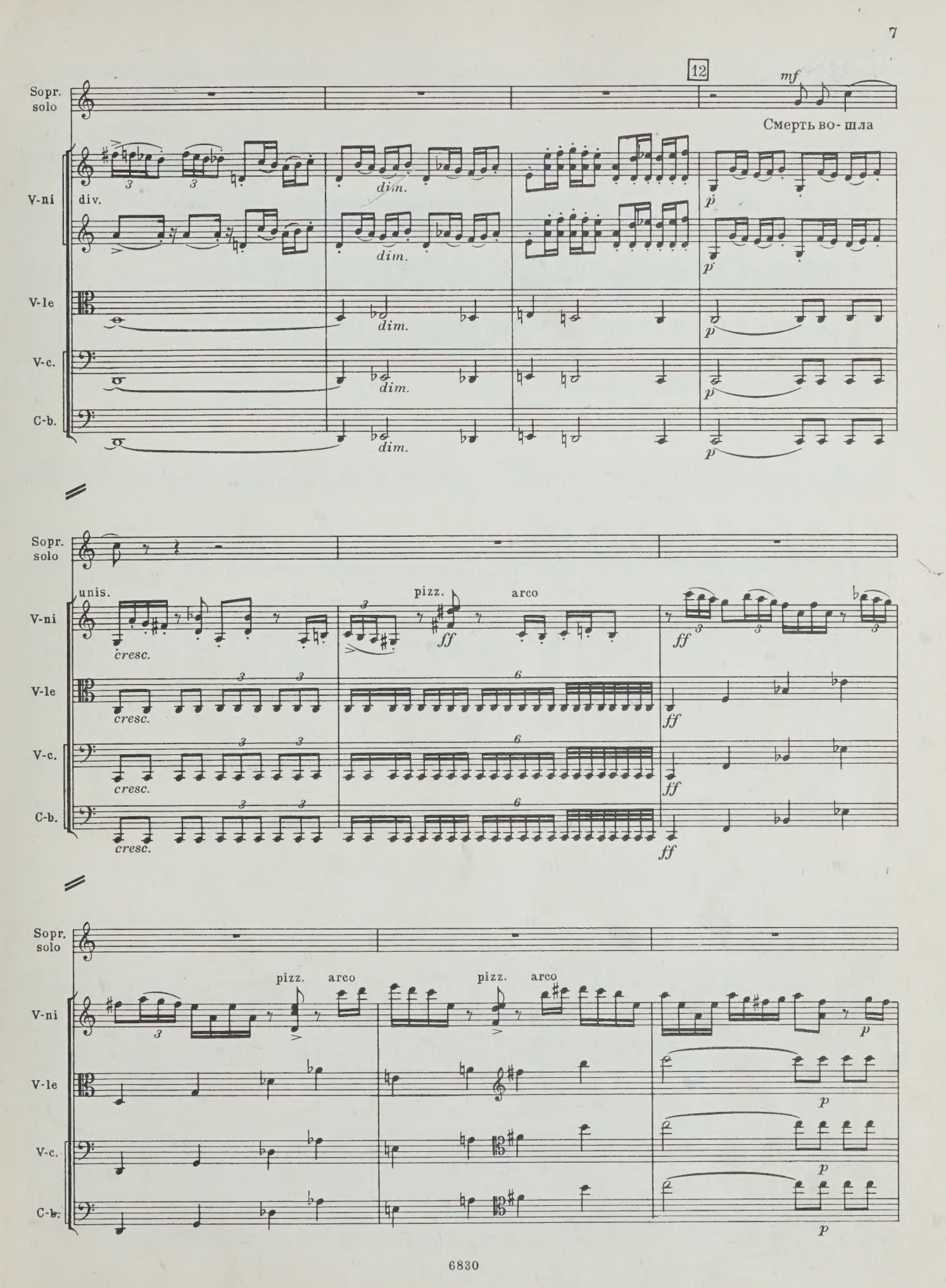
arco

ff

f cresc.

ff

div.


12
mf
Смерть во- шла
Sopr. solo
V-ni
div.
dim.
p
V-le
V-c.
C-b.
unis.
cresc.
pizz.
arco
ff
pizz.
arco

13

Sopr. solo

ff

и у-шла из та-

V-ni

cresc.

pizz.

arco

ff

V-le

cresc.

ff

V-c.

cresc.

ff

C-b.

cresc.

ff

Sopr. solo

-вер-ны.

V-ni

div.

V-le

V-c.

C-b.

Sopr. solo

V-ni

div.

dim.

V-le

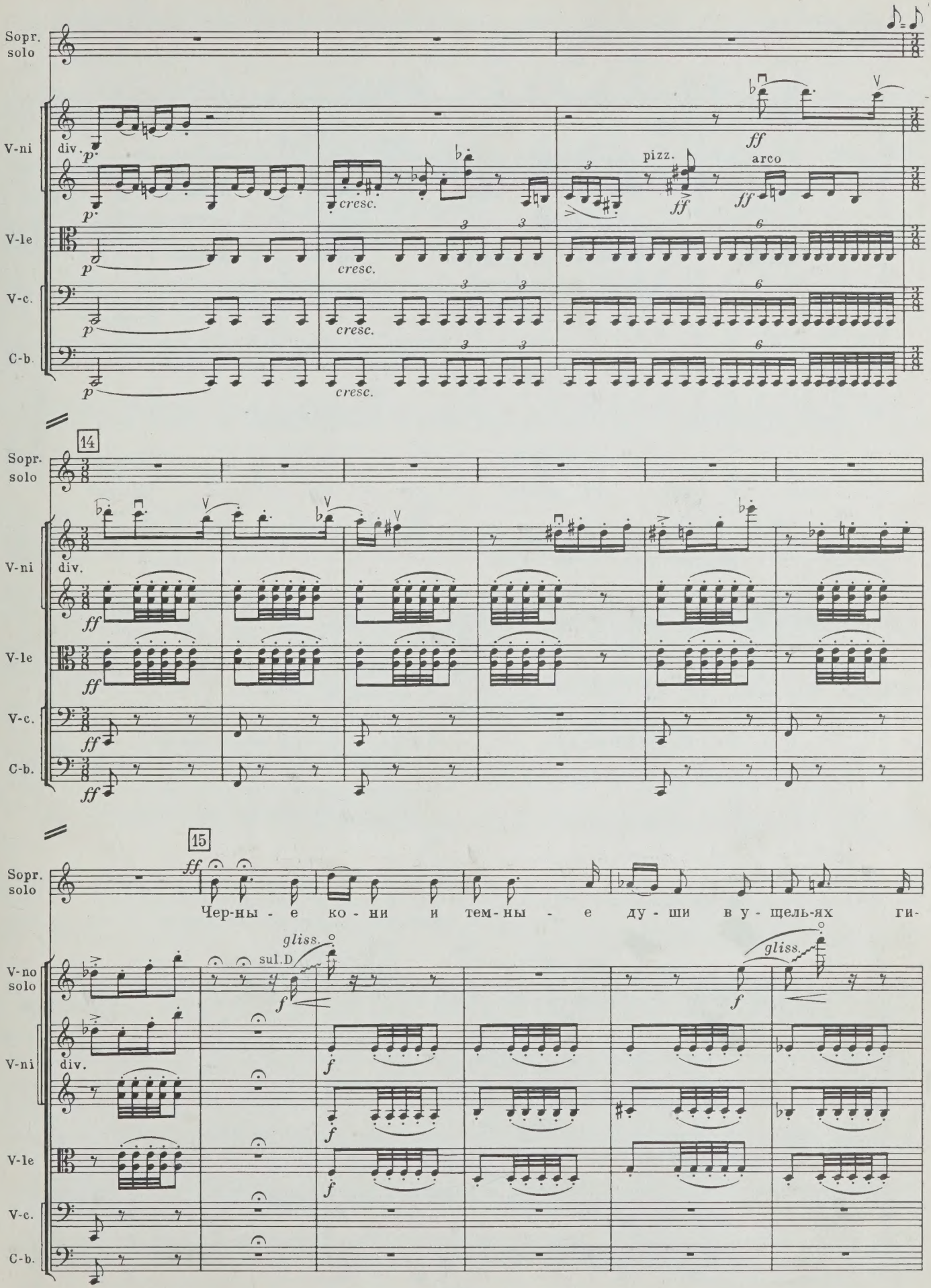
dim.

V-c.

dim.

C-b.

dim.


Sopr. solo
V-ni
div.
V-le
V-c.
C-b.
cresc.
pizz.
arco
14
15
Чер-ны - е ко - ни и тем-ны - е ду - ши в у - щель-ях ги-
V-no solo
gliss.
sul.D

16

Sopr. solo: -та - ры бро - дят, бро - дят. За - пах-ли

V-no solo: f — sul D — gliss. — f

V-ni: altri — mf

V-le: mf

V-c.: mf

C-b.: mf

Sopr. solo: соль-ю и жар - кой кровь-ю со - цве - тья зы - би нер-вной.

V-no solo: sul A — gliss. — sul E — gliss. — sul E — gliss. — f

V-ni: altri

V-le

V-c.

C-b.

17

Sopr. solo: f — А смерть все вы - хо - дит и вхо-дит и вхо - дит, вы-

V-no solo: mf

V-ni: altri — div. — mf — ff > p espr.

V-le: ff > p espr.

V-c.: p

C-b.: p

Sopr. solo

-хо-дит и вхо-дит.

V-no solo

V-ni

V-le

V-c.

C-b.

pizz. arco f p cresc.

div.

18

ff

Все у - хо - дит и вхо-дит!

unis.

dim.

Sopr. solo

А смерть все у - хо - дит и все не уй - дет из та -

V-no solo

V-ni

div.

V-le

V-c.

C-b.

Sopr. solo

- вер - ны.

V-no solo

cresc.

V-ni

div.

mf

pizz.

arco

ff

V-le

cresc.

V-c.

cresc.

C-b.

cresc.

tutti

V-ni

div.

V-le

ff

V-c.

ff

C-b.

ff

Cast.

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

Cast. *f* *p cresc.*

V-ni div. *p cresc.*

V-le *p cresc.*

V-c. *p cresc.*

C-b. *p cresc.*

Cast. *ff*

V-ni div. *fff*

V-le *fff*

V-c. *fff* *ffff*

C-b. *ffff*

Attacca

Лорелея 3 Die Lorelei

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР
Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE
Russ. transl. by M. Kudinov

20 Allegro molto ♩.=152

Legno
Flagello
Campane
Vibrafono
Silofono
Celesta
Soprano solo
К бе-ло-ку-рой кол-
Basso solo
Violini
Viole
Violoncelli
Contrabassi

Sopr. solo
-ду-нье из при-рейн-ско-го кра-я шли муж-чи-ны тол-пой, от люб-ви у-ми-
V-c.
C-b.

21

Sopr. solo
-ра-я. И ве-лел е-е выз-вать е-пис-коп на суд, все в ду-ше ей про-ща-я
V-c.
C-b.

22

Sopr. solo

за е - е кра-со - ту.

Basso solo

mf

„О ска-жи, Ло-ре-

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

p

Sil.

f

ff

Basso solo

f

p cresc.

-ле - я, чьи гла - за так пре-кра-сны, кто те - бя на - у - чил э - тим ча-рам о-

23

Sil.

ff

Sopr. solo

p

„Жизнь мне в тя - гость, е - пис-коп, и про - клят мой

Basso solo

-пас - ным?“

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

p

Sopr. solo

p cresc.

взор. Кто взгля - нул на ме - ня, свой про - чел при - го -

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

Sopr. solo

f 24 *f* *dim.*

-вор. О е - пис - коп, в гла-зах мо-их пла - мя по -

V-ni div. *cresc.* *f* *p*

V-le *cresc.* *f* *p*

V-c. *cresc.* *f* *p*

C-b. *cresc.* *f* *p*

Sopr. solo

p

-жа - ра, так пре - дай - те ж ог - ню

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

Sopr. solo — cresc. — ff

э - ти страш - ные ча - ры!"

V-ni — div. — cresc. — ff

V-le — cresc. — ff

V-c. — cresc. — ff

V-b. — cresc. — ff

25

Sil. — ff

Sopr. solo

Basso solo — ff

„Ло - ре - ле - я, по - жар твой все - си - лен: ведь я сам то - бой о - кол -

26

Sil.

Sopr. solo — ff

„За - мол - чи - те, е -

Basso solo

- до - ван и те-бе не су - дья."

V-ni (div in 4) — f — mf

V-le — div. — f — mf

Sopr. solo

-пис-коп! По-мо - ли - тесь и верь - те: э - то во - ля гос -

V-ni (div. in 4)

V-le (div. in 3)

pizz. arco pizz. mf

Sopr. solo

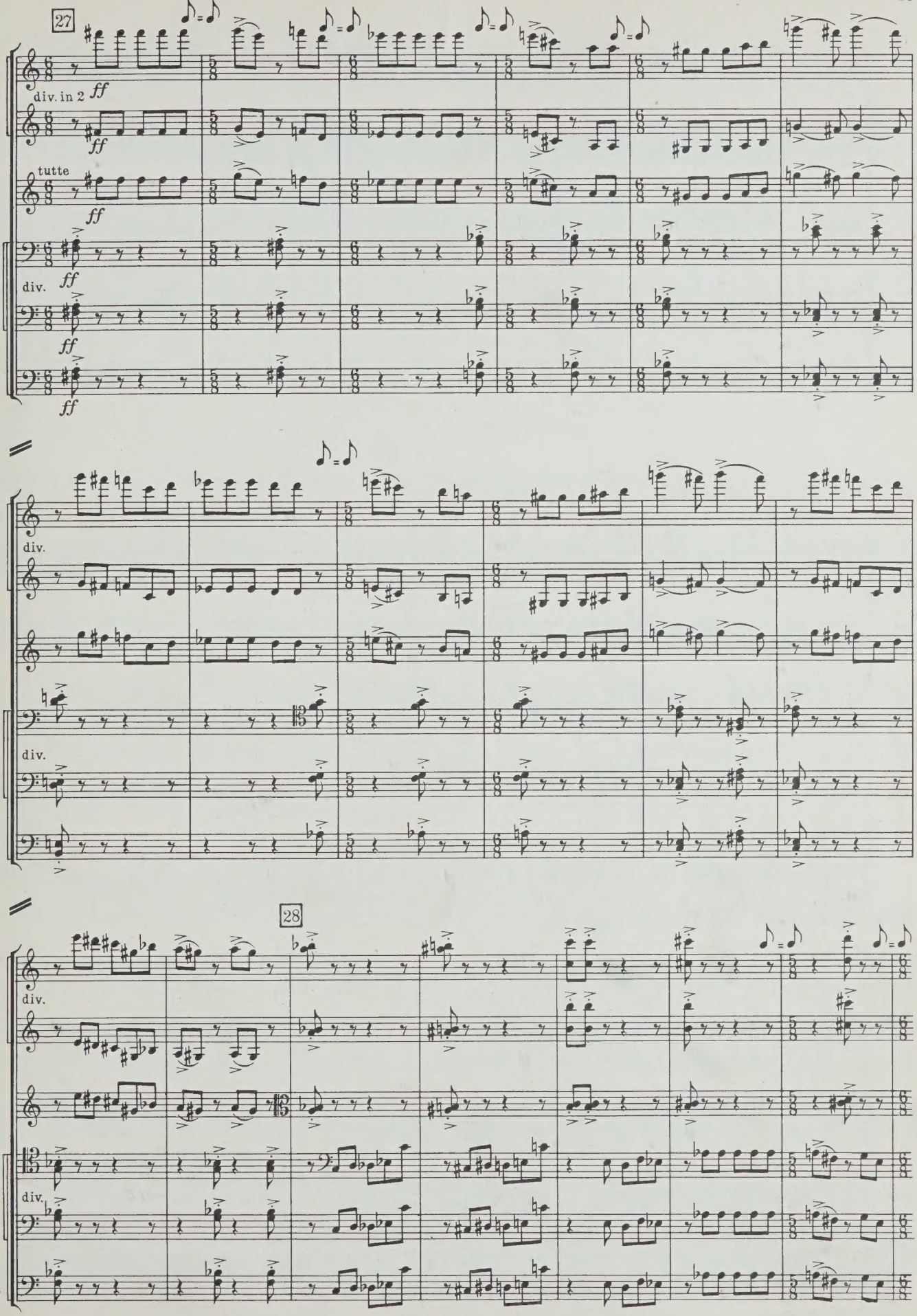
-под - ня — пре - дать ме - ня смер - ти.

cresc.

V-ni (div. in 4)

V-le (div. in 3)

arco


27
V-ni
div. in 2
ff
V-le
tutte
ff
V-c.
div.
ff
C-b.
ff
V-ni
div.
V-le
V-c.
div.
C-b.
28
V-ni
div.
V-le
V-c.
div.
C-b.

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

ff mf p

ff mf p

ff mf p

dim.

dim.

29

Sopr. solo

p

Мой лю - би - мый у - е - хал, он в да - ле - кой стра -

V-le

V-c.

C-b.

p

p

Sopr. solo

-не. Все те - перь мне не - ми - ло, все те -

V-le

V-c. solo *p*

altri

C-b.

Sil. *ff*

30

Sopr. solo

-перь не по мне. Серд - це так ис - стра - да - лось,

V-le

V-c. *p*

C-b. *p*

Sil.

31

Sopr. solo

что дол - жна у - ме - реть я.

V-le

V-c. solo *mf*

altri pizz.

C-b. pizz.

32

Sopr. solo

Да - же вид мой вну - ша - ет мне

V-c. solo — cresc. — f — dim.

V-c. altri — arco — mf — p

C-b. arco — mf — p

33

Sopr. solo — p espr.

мы - сли о смер - ти. Мой лю - би - мый у -

V-le — p

V-c. solo — p

V-c. altri — p

C-b. — p

Sopr. solo

- е - хал, и с э - то - го дня свет мне

V-le

V-c. solo

V-c. altri

C-b.

Sopr. solo

бе - лый не - мил, ночь в ду - ше у ме - ня".

V-le

V-c. tutti

C-b.

34

Sil.

Basso solo

И трех ры - ца - рей кли - кнул е - пис - коп: „Ско - ре - е

Sil.

Basso solo

у - ве - ди - те в глу - хой мо-нас-тырь Ло - ре - ле - ю. Прочь, бе -

V-ni div.

Basso solo

-зум - на - я Лор, во - ло - о - ка - я Лор!

V-ni (div. in 4)

V-le div.

V-c. div.

C-b.

Basso solo

Ты мо - на - хи - ней ста - нешь, и по - мерк - нет твой

V-ni (div. in 4)

V-le div.

V-c. div.

C-b. div.

f

35

Legno

ff

Basso solo

взор".

V-ni div. in 2

cresc.

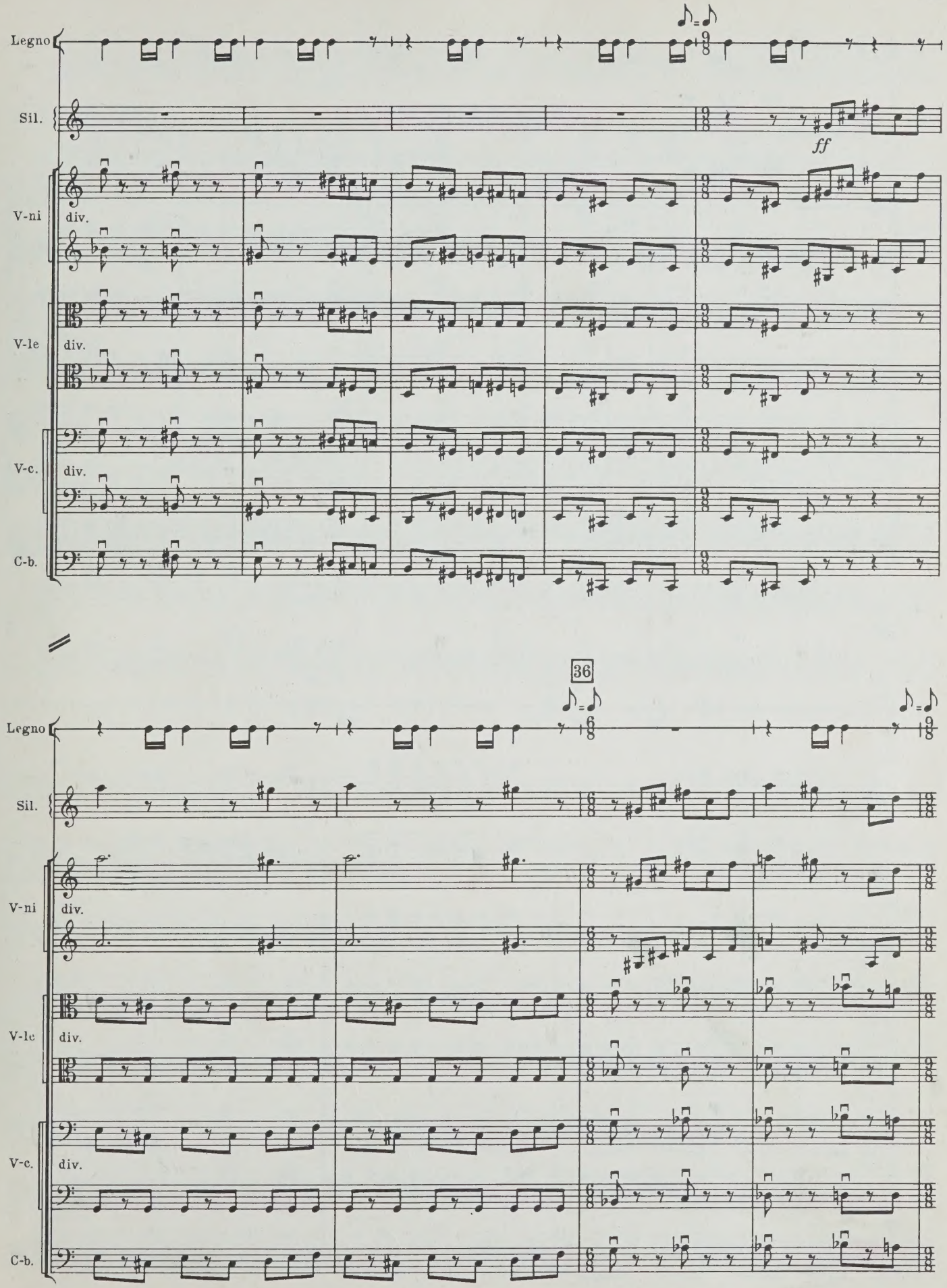
ff

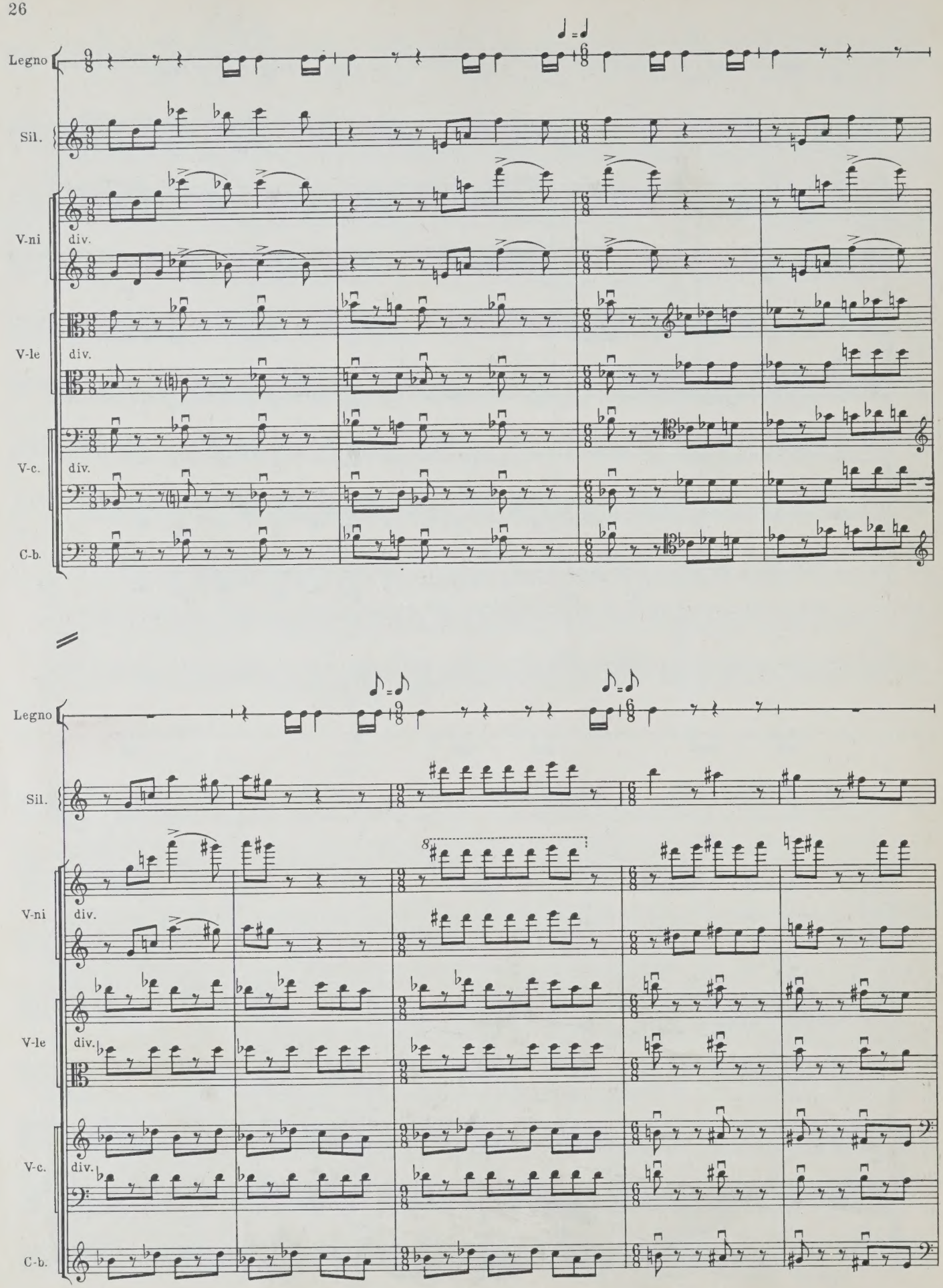
V-le div.

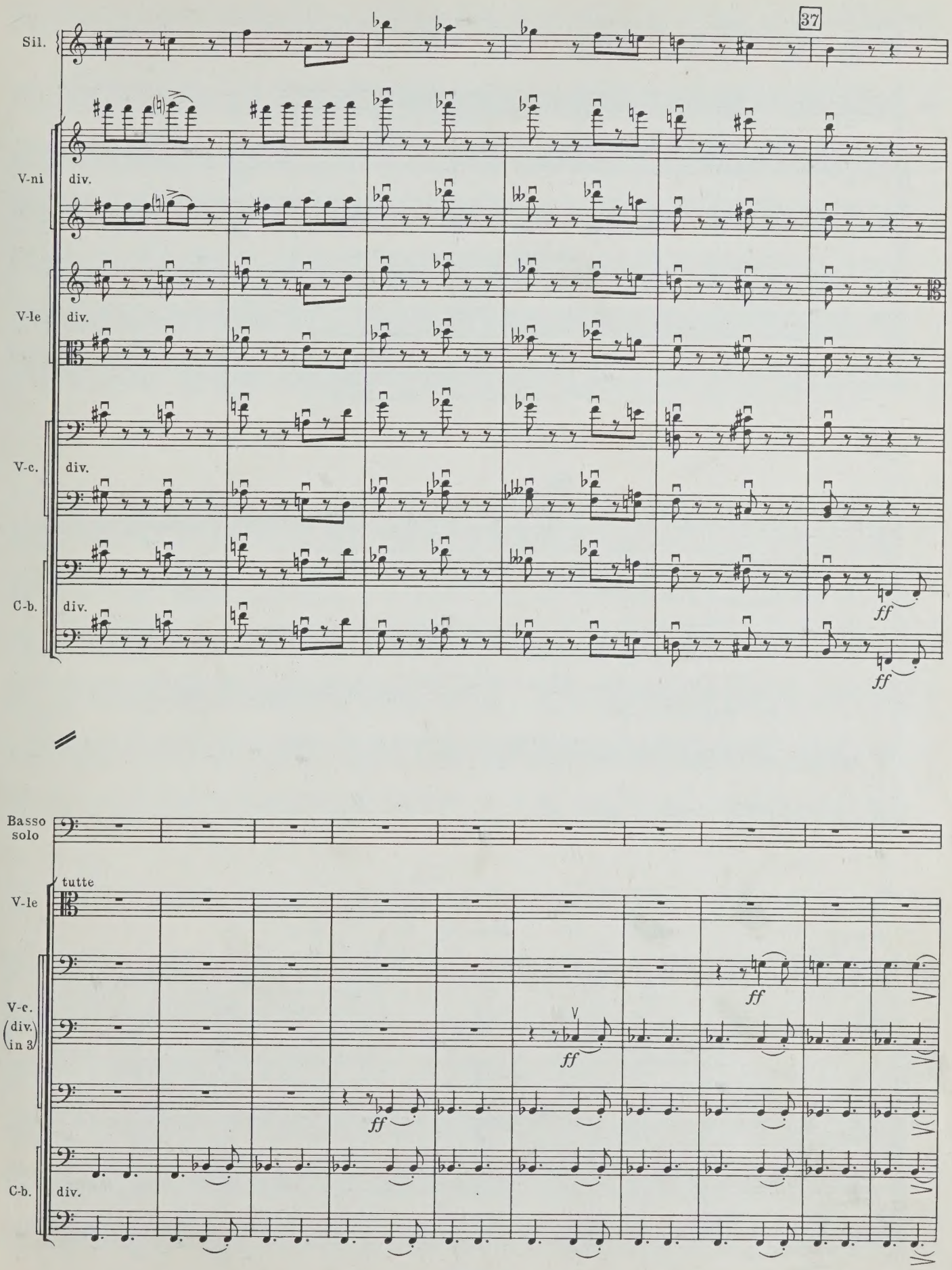
V-c. div.

tutti

C-b.


Legno
Sil.
ff
V-ni
div.
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
36
Legno
Sil.
V-ni
div.
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.


Legno
Sil.
V-ni
div.
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
Legno
Sil.
V-ni
div.
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.


37
Sil.
V-ni
div.
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
div.
ff
ff
Basso solo
tutte
V-le
V-c.
(div. in 3)
ff
ff
ff
C-b.
div.

Basso solo

Тро - е ры - ца-рей с де - вой и - дут по до - ро - ге.

V-le — pizz.

V-c. (div. in 3)

C-b. — div.

38

V-la — sola — arco

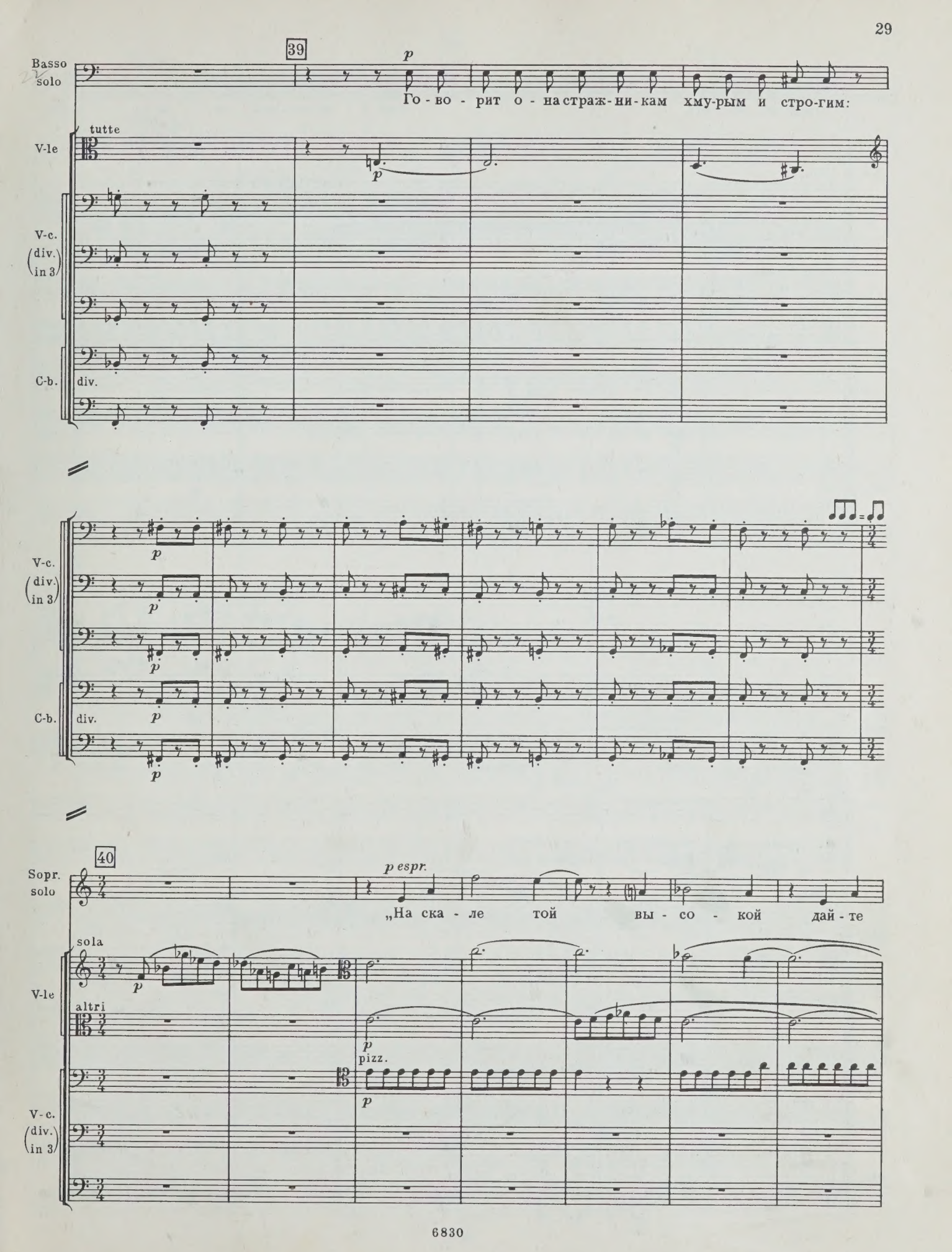
V-c. (div. in 3)

C-b — div.

V-la — sola

V-c. (div. in 3)

C-b. — div.


39
Basso solo
p
Го - во - рит о - на страж - ни - кам хму - рым и стро - гим:
tutte
V-le
p
V-c. (div. in 3)
C-b.
div.
p
40
Sopr. solo
p espr.
„На ска - ле той вы - со - кой дай - те
sola
altri
pizz.

41

Sopr. solo

мне по - сто - ять, чтоб у - ви-деть мой за - мок мог -

V-ni div.

sola

V-le

altri

V-c. (div. in 3)

C-b. div.

42

Cel.

Sopr. solo

-ла я оп - ять, чтоб сво - е от - ра - жень - е я у - ви - де - ла

V-ni

sola

V-le

altri

(pizz.)

V-c. (div. in 3)

C-b. div.

43

Cel.

Sopr. solo

сно - ва, пе - ред тем как вой - ти в мо - нас - тырь ваш су - ро - вый".

V-ni div. sola

V-le altri

V-c. (div. in 3)

C-b. div.

p

gliss.

44

Cel.

Sopr. solo

C-b. div.

p

gliss.

Sopr. solo — *p* — *cresc. poco a poco*

Ве-тер ло-ко-ны спу-тал, и го - рит е - е взгляд, тщет-но стра-жа кри-

V-c. — tutti

C-b. — tutti — *cresc.* — *mp* — *mf*

Sopr. solo — *ff* — 45

-чит ей:

Basso solo — *ff*

„Ло-ре - ле - я, на-зад! Ло-ре - ле - я, на-зад! На-

V-ni — div. — *f*

V-le — div. — *f*

V-c. — (tutti) — *f* — (arco) — *f*

C-b. — *f* — *f*

Presto ♩. = 168 — 46

Basso solo

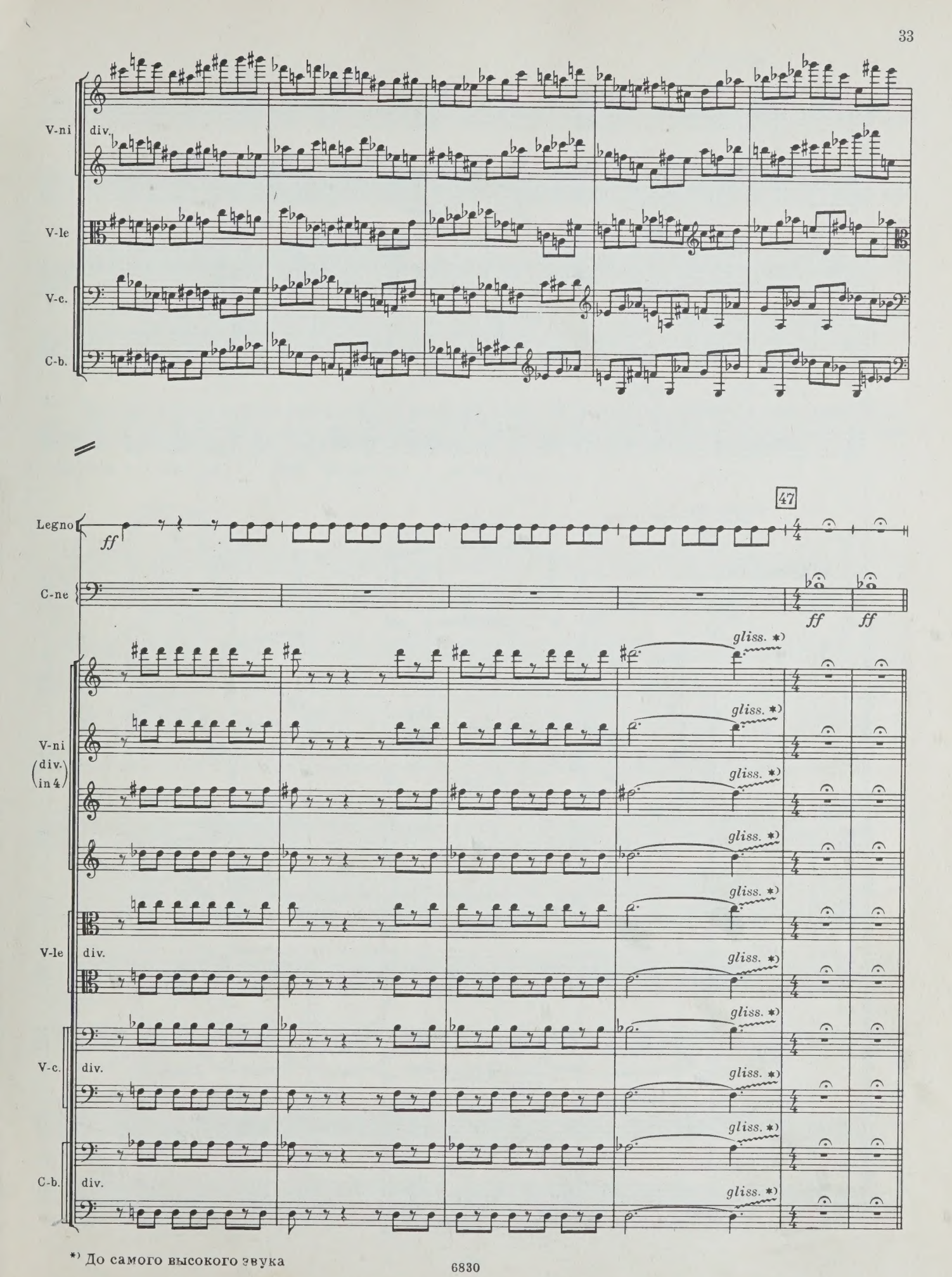
-зад!“

V-ni — div. — *ff*

V-le — tutte — *ff*

V-c. — *ff*

C-b. — *ff*



*) До самого высокого звука

Adagio ♩=108

C-ne

Vibr.

Cel.

Sopr. solo

p espr.

„На из - лу-чи-ну Рей - на ладь - я вы-плы-

Adagio ♩=108

V-ni (div. in 3)

pizz.

arco

V-le

div.

V-c.

pizz.

arco

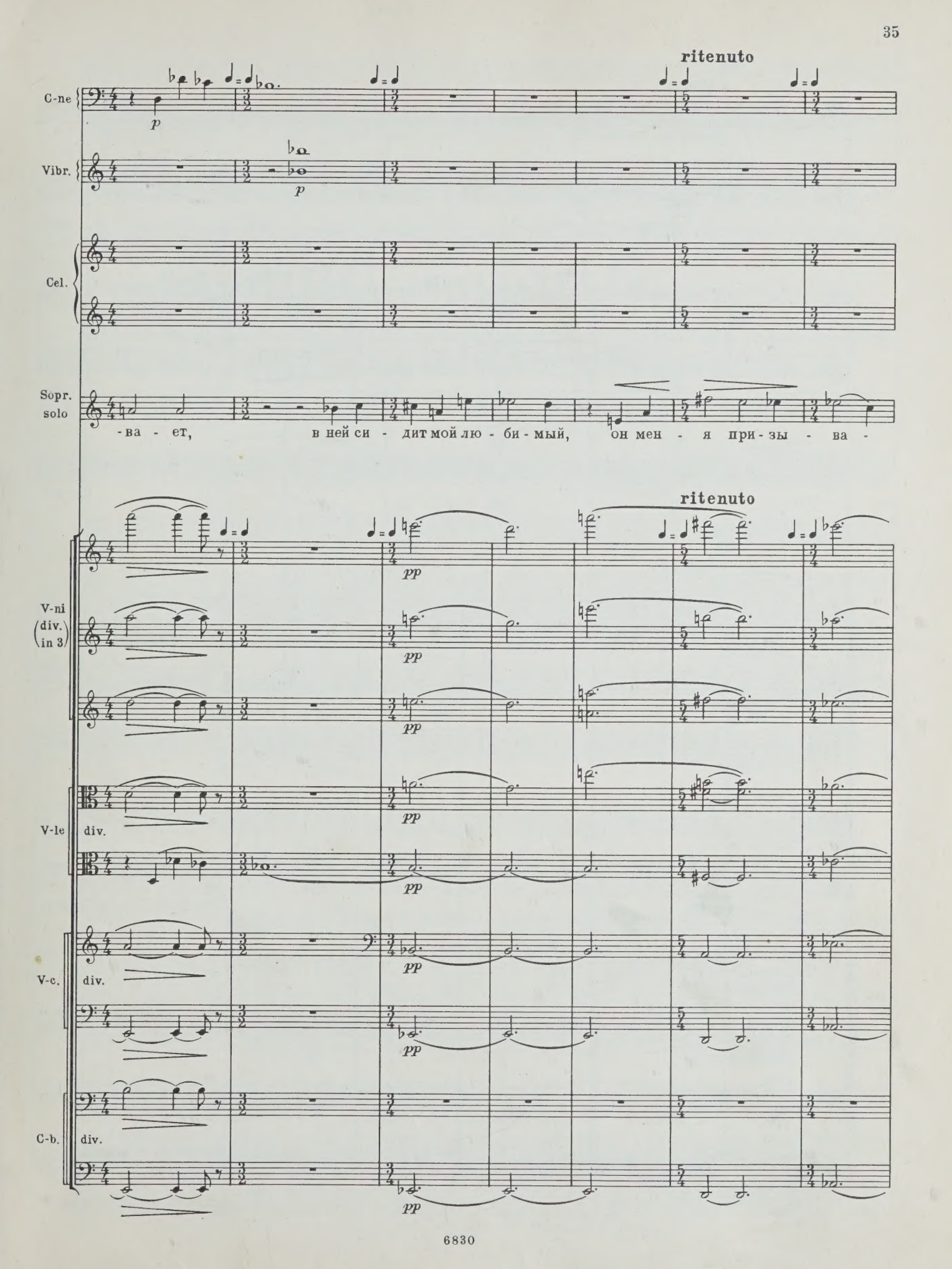
div.

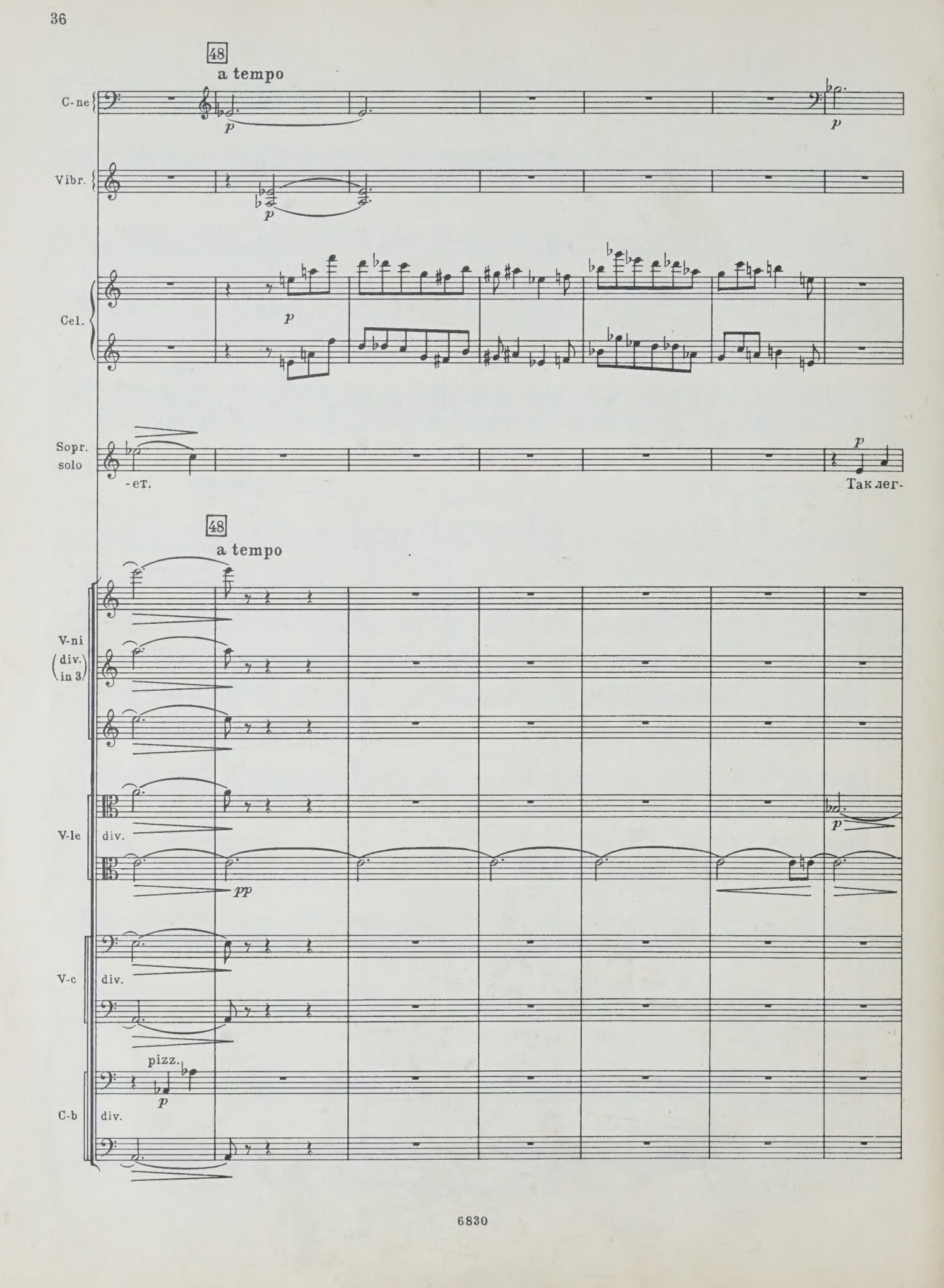
C-b.

pizz.

arco

div.


ritenuto
C-ne
p
Vibr.
p
Cel.
Sopr. solo
-ва - ет, в ней си - дит мой лю - би - мый, он мен - я при - зы - ва -
ritenuto
V-ni (div. in 3)
pp
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
div.


48
a tempo
C-ne
p
p
Vibr.
p
Cel.
p
Sopr. solo
-ет.
p
Так лег-
48
a tempo
V-ni (div. in 3)
V-le
div.
pp
p
V-c
div.
pizz.
p
C-b
div.

Vibr.

Cel.

Sopr. solo

-ко на ду - ше, так проз - рач-на вол - на. . .“

V-ni (div. in 3)

V-le div.

V-c. div.

tutti (arco)

C-b.

49

C-ne

Basso solo

И с вы - со-кой ска-лы в Рейн у - па-ла о - на, у - ви - дав от-ра-

V-le div.

tutti

V-c.

C-b. div.

C-ne

Basso solo

-жен-ны-е в гла-ди по-то-ка сво-и рейн-ски-е о-чи, свой сол-неч-ный

C-b.

div.

50

Vibr.

p

Cel.

p

Basso solo

ло-кон.

V-ni (div. in 3)

pp

pizz.

p

arco

pp

pp

V-le

div

pp

pp

solo

con sord.

p espress.

V-c.

altri

pp

div. in 2

pizz.

p

arco

pp

C-b.

div

pp

pp

V-c. solo

cresc.

mf

dim.

p

dim.

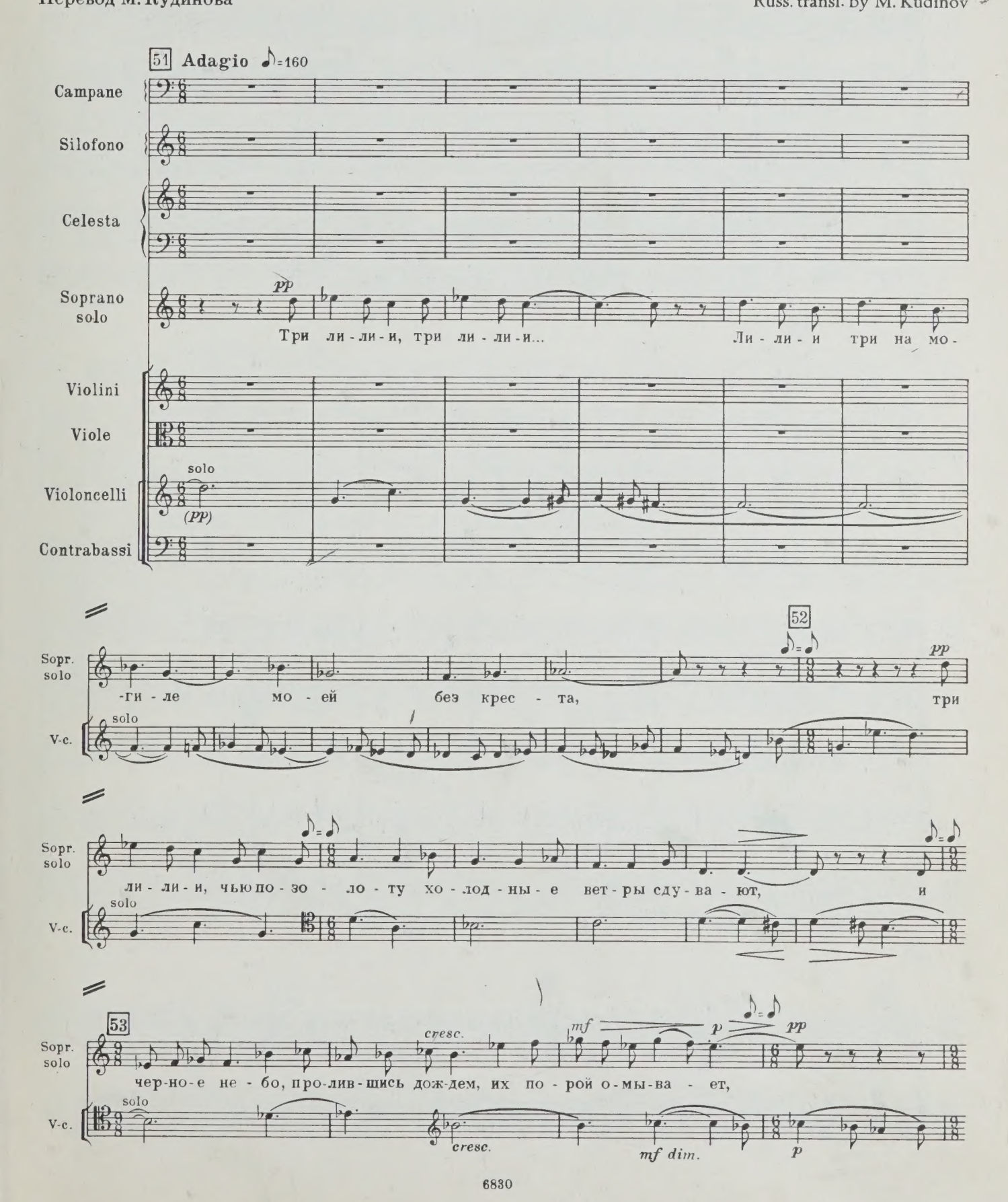
pp

Attacca

Самоубийца 4 The Suicide

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР
Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE
Russ. transl. by M. Kudinov



54

Sopr. solo — pp

и слов-но у ски-пет-ров гроз-ных, тор-же-ствен-на их кра-со-

V-le — tutte — con sord. — pp

V-c. — solo

altri (div. in 2) — con sord. — pp

div. — con sord. — pp

C-b. — tutti — pp

Cel. — p

Sopr. solo — -та.

V-le — solo — espr.

V-c. — altri — div.

C-b.

55

Sopr. solo — pp — cresc.

Рас-тет из ра-ны од-на, и как толь-ко за-кат за-пы-ла-ет,

V-c. — solo — cresc.

56

Sopr. solo

о - кро - вав-лен - ной ка-жет - ся скорб - на - я ли - ли - я

V-le

solo

altri

V-c.

div.

C-b.

f *mf* *dim.*

57

Sopr. solo

та. Три ли - ли - и, три

V-le

solo

altri

V-c.

div.

C-b.

p *pp* *dim.*

Sopr. solo

ли - ли - и... Ли - ли - и три на мо - ги - ле мо - ей

solo

V-c.

58

Sopr. solo

без кре - ста, три ли - ли - и, чью по - зо -

solo

V-c.

Cel

Sopr. solo

- ло - ту хо - лод - ны - е вет - ры сду - ва - ют.

V-le

solo

V-c.

altri

div.

C-b.

Cel.

59

Sopr. solo

p cresc.

f

Дру - га - я из серд - ца рас -

V-le

tr

mf

pizz.

f

solo

(tutti)

cresc.

V-c.

altri

div.

pizz.

C-b.

Sil.

Sopr. solo

-тет мо - е - го, что так силь - но стра - да - ет, на ло-же чер - ви - вом.

V-ni

con sord.

div. con sord.

V-le

div.

(pizz.) arco trem.

V-c.

div.

(pizz.) arco trem.

C-b.

div. pizz. arco trem.

60

Sil.

V-ni

div.

V-le

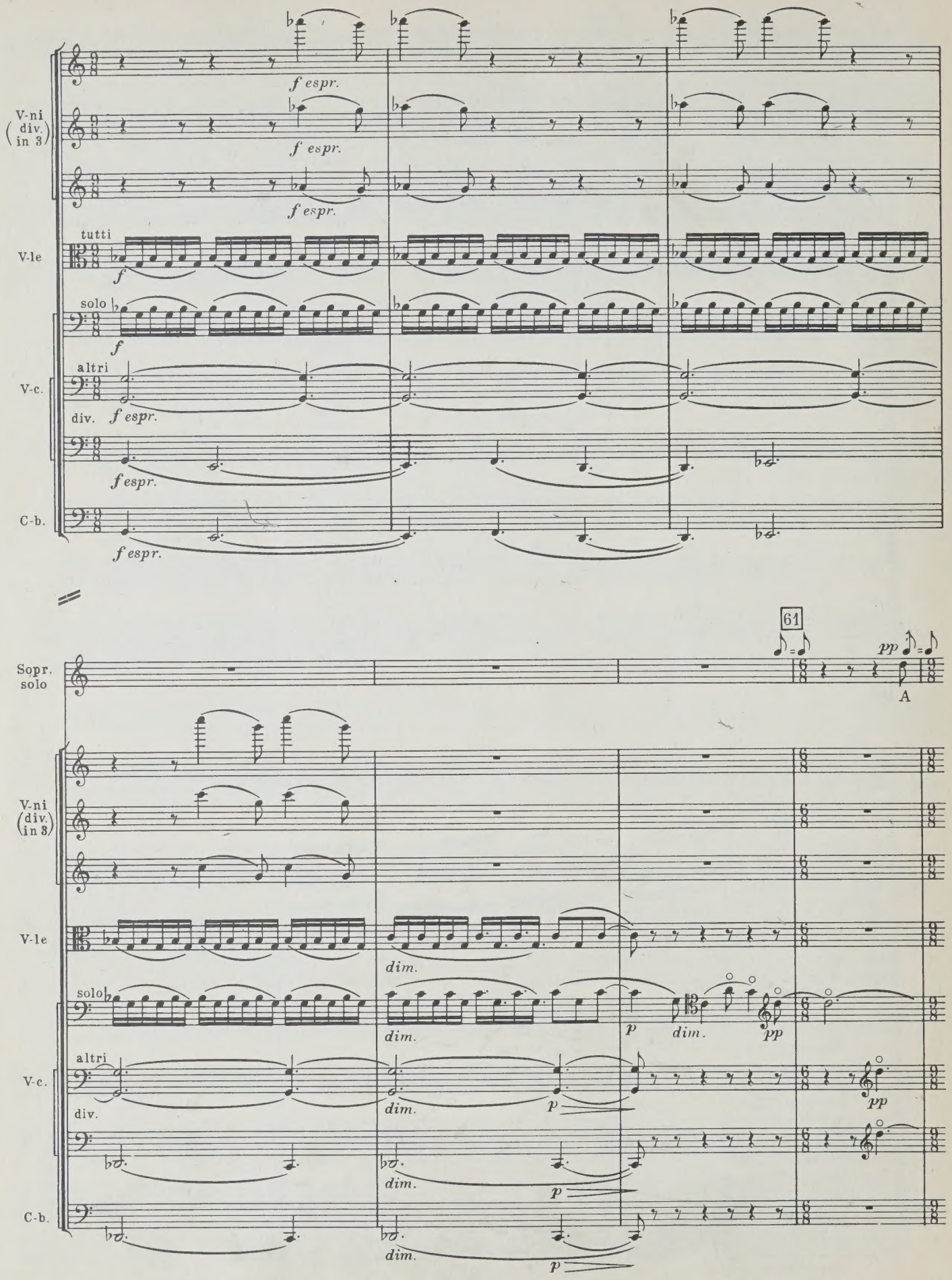
div.

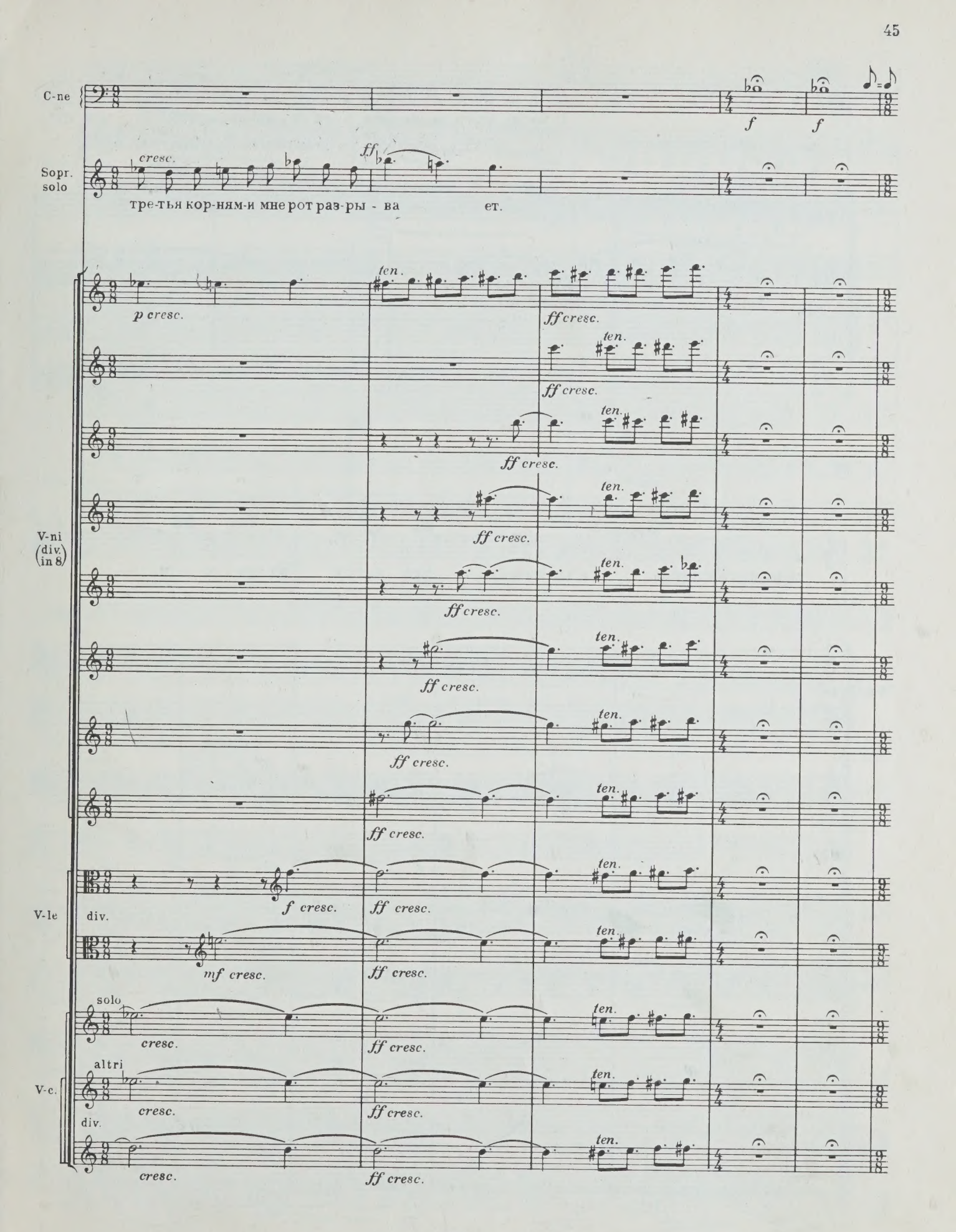
V-c.

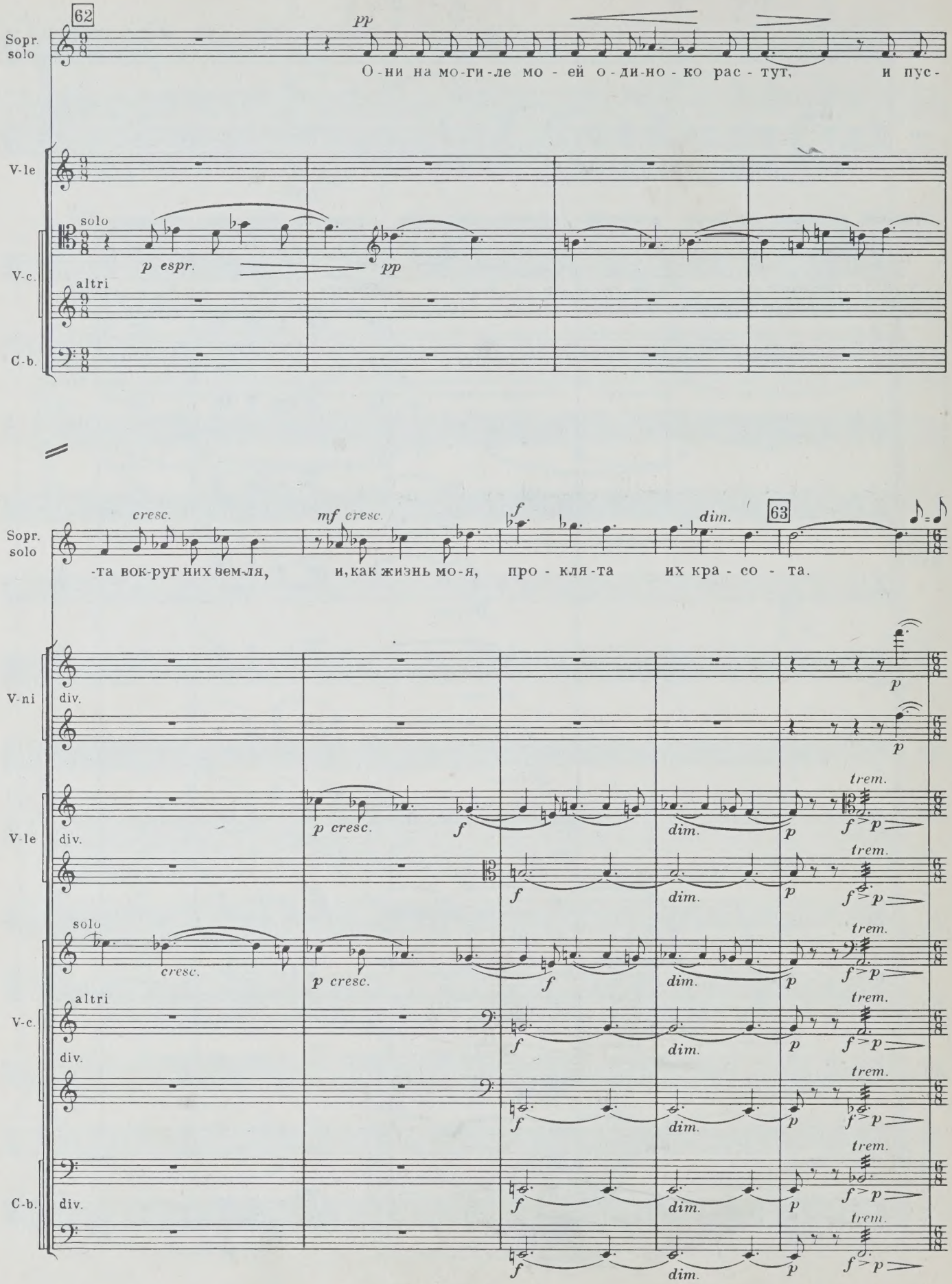
div.

C-b.

div.


V-ni (div. in 3)
f espr.
f espr.
f espr.
V-le
tutti
f
solo
f
V-c.
altri
div.
f espr.
f espr.
C-b.
f espr.
Sopr. solo
61
pp
A
V-ni (div. in 3)
V-le
dim.
solo
dim.
p
dim.
pp
V-c.
altri
div.
dim.
p
pp
dim.
p
C-b.
dim.
p


C-ne
f
f
Sopr. solo
cresc.
ff
тре-тья кор-ням-и мне рот раз-ры - ва ет.
p cresc.
ten.
ff cresc.
V-ni (div. in 8)
V-le
div.
f cresc.
mf cresc.
solo
cresc.
altri
V-c.
div.


62
Sopr. solo
pp
О-ни на мо-ги-ле мо - ей о - ди-но - ко рас - тут, и пус-
V-le
V-c.
solo
p espr.
pp
altri
C-b.
cresc.
mf cresc.
f
dim.
63
-та вок-руг них зем-ля, и, как жизнь мо-я, про - кля-та их кра - со - та.
V-ni
div.
p
V-le
p cresc.
f
dim.
trem.
f > p
solo
cresc.
V-c.
C-b.

C-ne

V-ni div. dim.

V-le div. pp morendo

altri

V-c. div. pp morendo

C-b. div. pp morendo

64

Sopr. solo p

Три ли - ли - и, три ли - ли - и... Ли - ли - и

tutti

V-ni pp

solo

C-b. p

Sopr. solo

три на мо - ги - ле мо - ей без крес - та.

solo

C-b.

pp pp

Sopr. solo

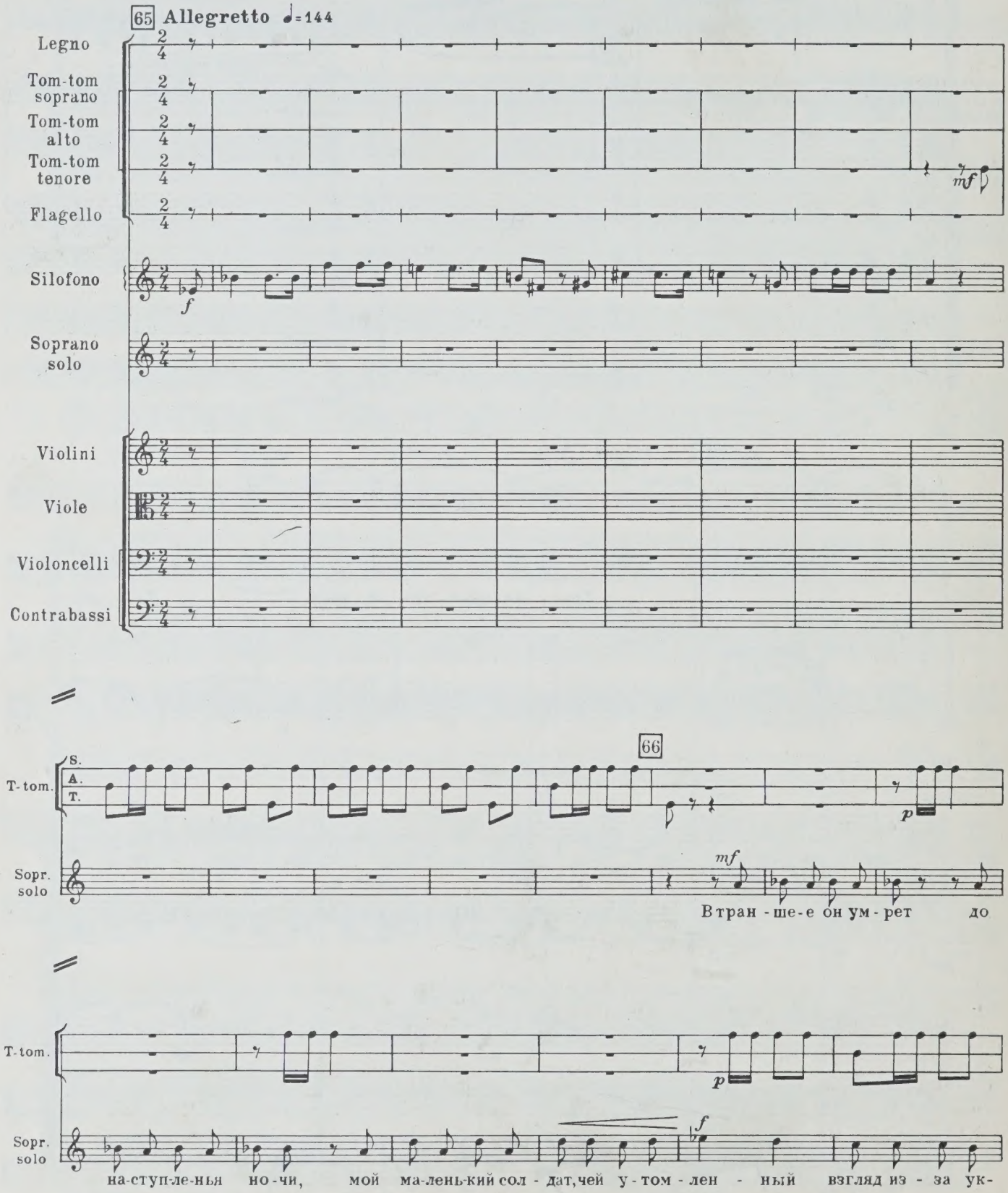
solo

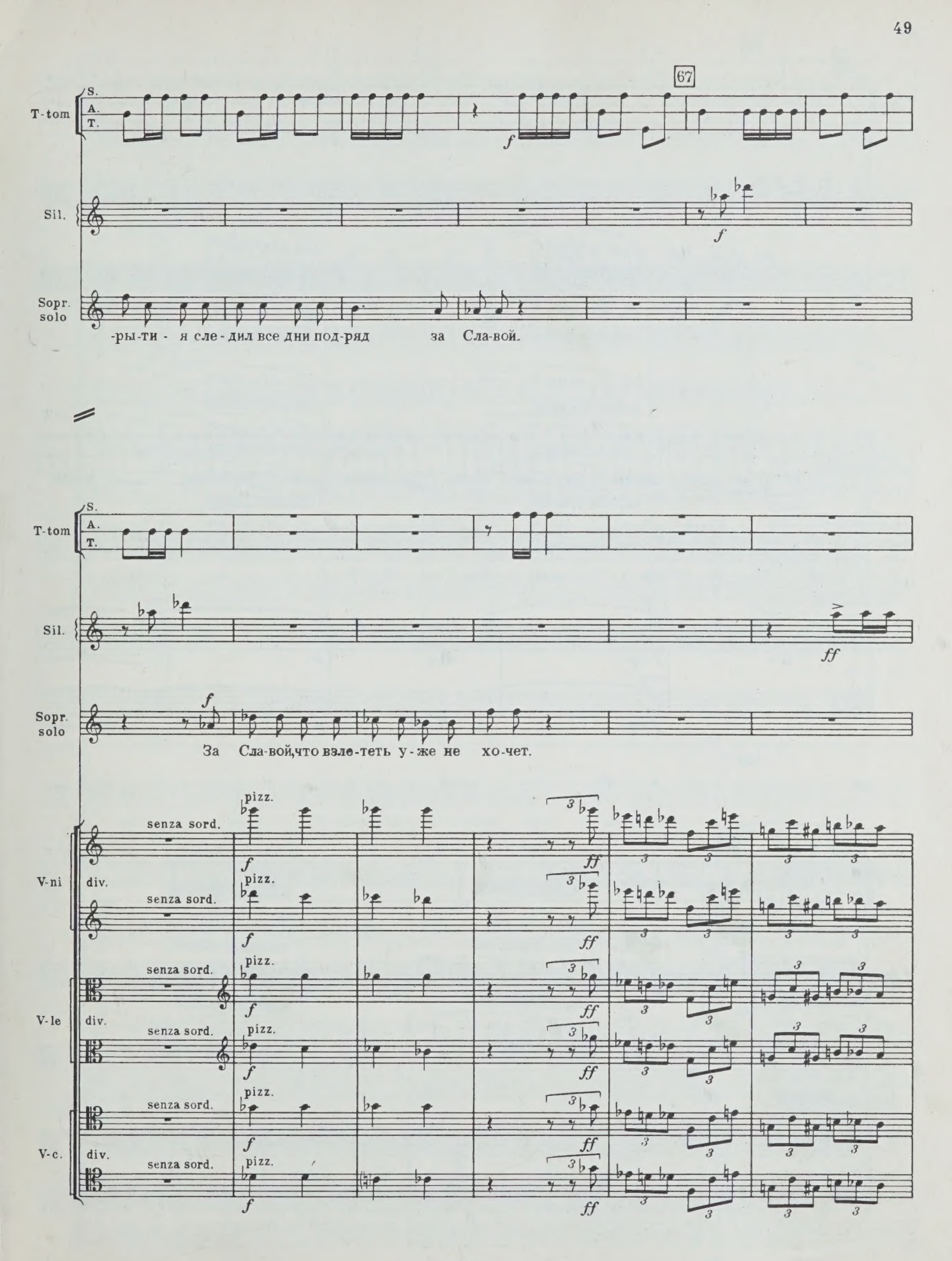
C-b. pp pp

Начеку 5 On the Alert

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР
Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE
Russ. transl. by M. Kudinov




67
T-tom
S.
A.
T.
Sil.
Sopr. solo
-ры-ти - я сле-дил все дни под-ряд за Сла-вой.
За Сла-вой,что взле-теть у-же не хо-чет.
V-ni
div.
senza sord.
pizz.
V-le
V-c.

68

T-tom S. A. T.

Sil.

Sopr. solo

f *dim.* *p*

Се - год-ня он ум - рет до на-ступ-лень-я но-чи, мой ма-лень-кий сол-

T-tom S. A. T.

p *mf* *dim.* *p*

Sopr. solo

f espr. *dim.* *p*

-дат, лю - бов - ник мой и брат.

V-c. div.

arco *f espr.* *dim.* *p*

arco *f espr.* *dim.* *p*

69

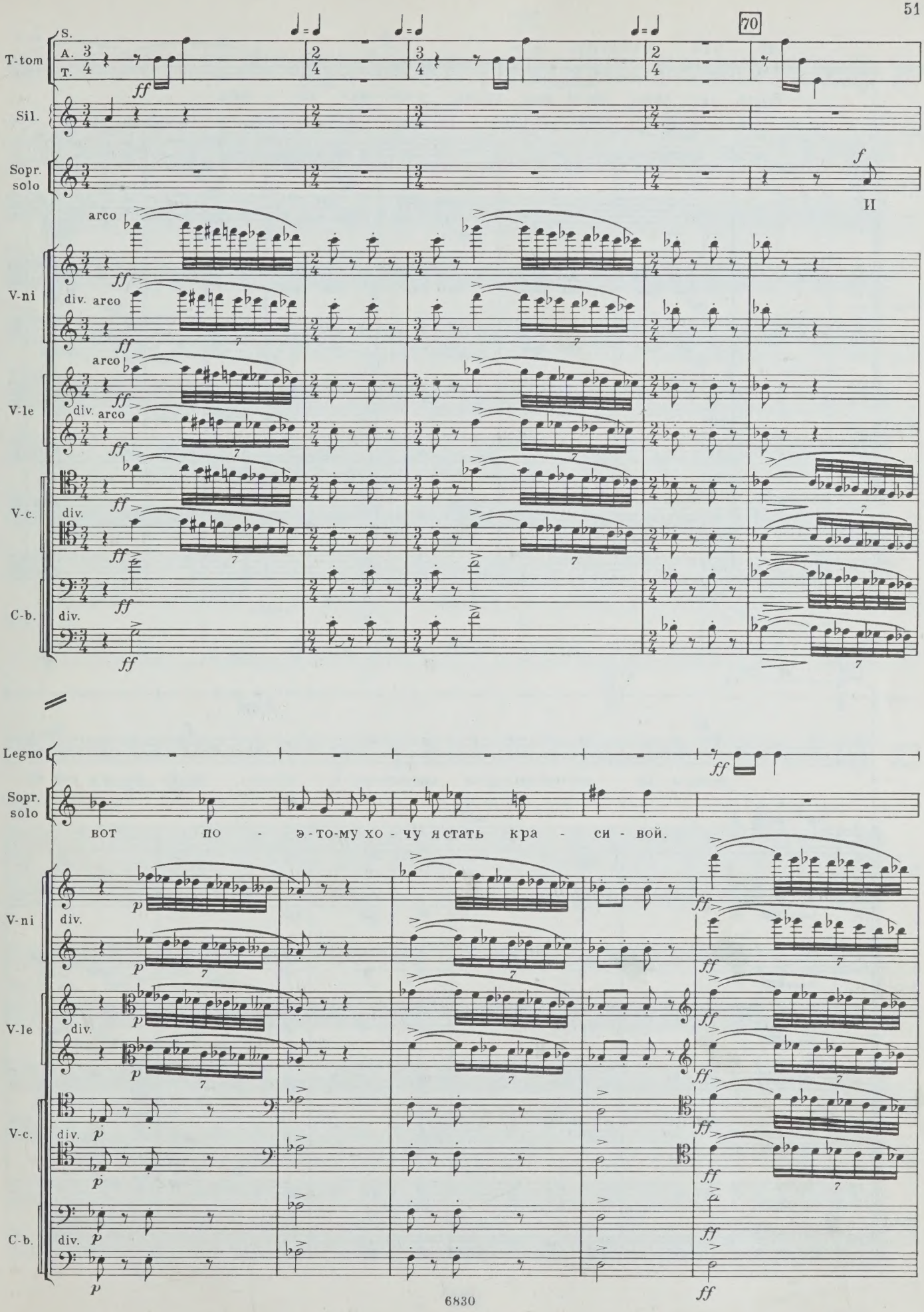
T-tom S. A. T.

Sil.

f

Sopr. solo

V-c. div.


70
S.
A.
T.
T-tom
Sil.
Sopr. solo
arco
V-ni
div. arco
V-le
div. arco
V-c.
div.
C-b.
div.
Legno
Sopr. solo
вот по - э-то-му хо - чу я стать кра - си - вой.
V-ni
div.
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
div.

Sopr. solo

Пусть яр - ким фа-ке-лом грудь у ме - ня го - рит,

V-ni div.

V-le div.

V-c. div.

C-b. div.

71

Legno

Sopr. solo

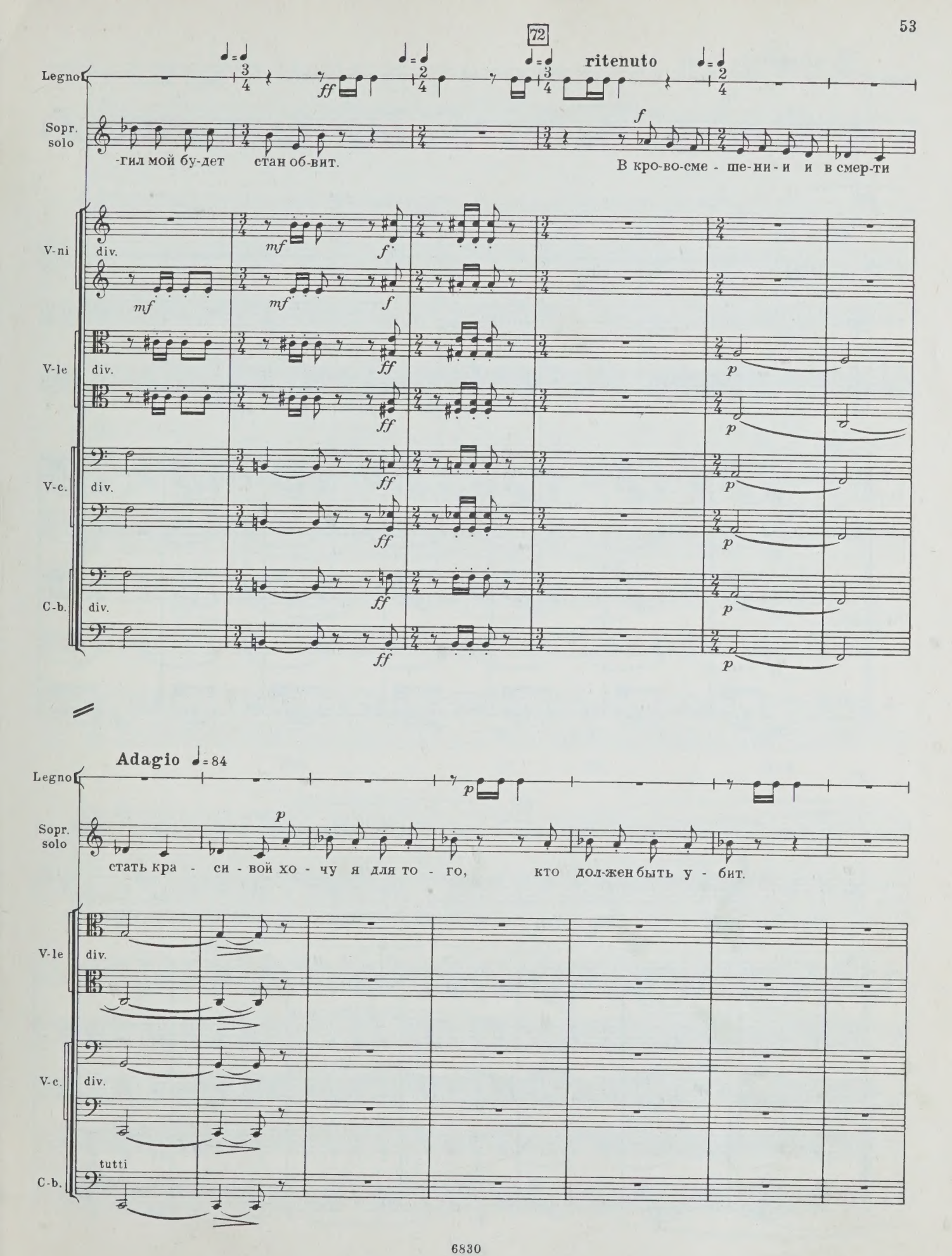
пусть о - па - лит мой взгляд за - сне-жен-ны - е ни - вы, пусть по - я - сом мо -

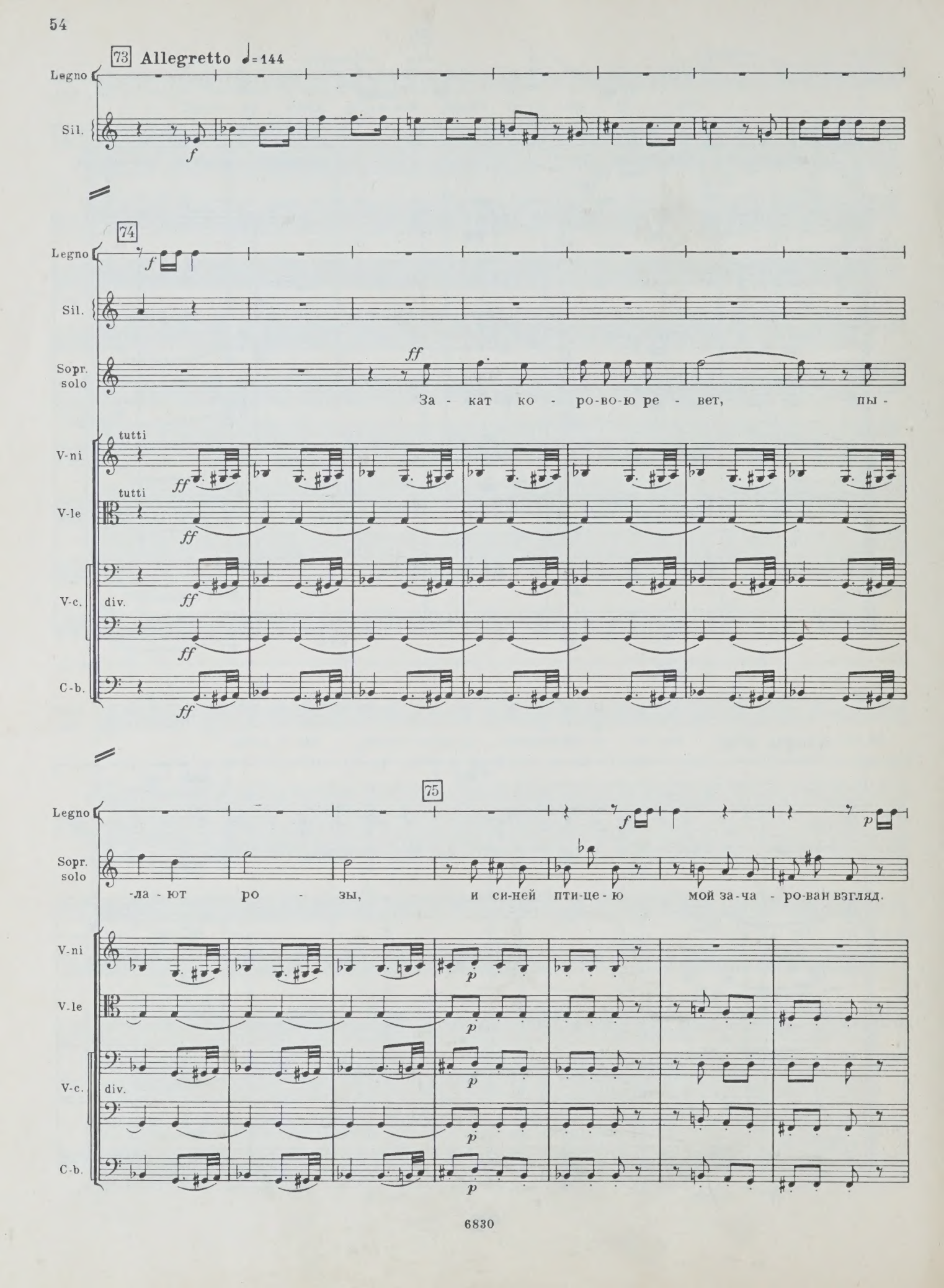
V-ni div.

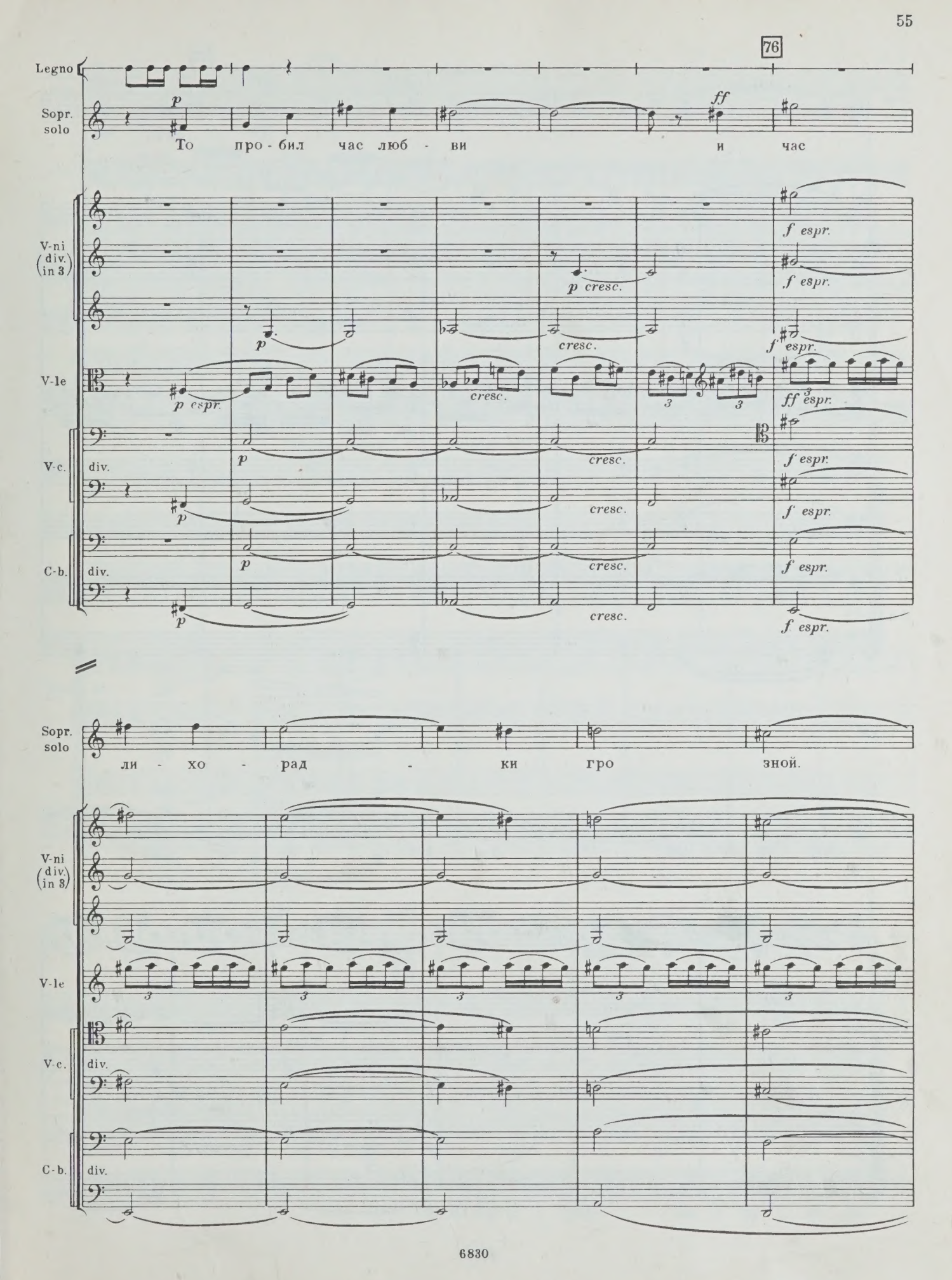
V-le div.

V-c. div.

C-b. div.


72
ritenuto
Legno
Sopr. solo
-гил мой бу-дет стан об-вит.
В кро-во-сме - ше-ни-и и в смер-ти
V-ni
div.
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
div.
Adagio ♩= 84
Legno
Sopr. solo
стать кра - си - вой хо - чу я для то - го, кто дол-жен быть у - бит.
V-le
div.
V-c.
div.
tutti
C-b.


73 Allegretto ♩=144
Legno
Sil.
74
Legno
Sil.
Sopr. solo
За - кат ко - ро-во-ю ре - вет, пы -
V-ni
tutti
V-le
tutti
V-c.
div.
C-b.
75
Legno
Sopr. solo
-ла - ют ро - зы, и си-ней пти-це-ю мой за-ча - ро-ван взгляд.
V-ni
V-le
V-c.
div.
C-b.


76
Legno
Sopr. solo
То про - бил час люб - ви и час
V-ni (div. in 3)
V-le
V-c.
div.
C-b.
div.
p
ff
p espr.
p cresc.
cresc.
f espr.
ff espr.
Sopr. solo
ли - хо - рад - ки гро зной.
V-ni (div. in 3)
V-le
V-c.
div.
C-b.
div.

77

Sopr. solo

mf

То про - бил

V-ni (div. in 3)

V-le

dim.

p

V-c.

div.

C-b.

div.

Sopr. solo

Смер - ти час, и нет пу - ти

V-le

V-c.

div.

p

C-b.

div.

p

Sopr. solo

на - зад.

dim.

V-le

dim.

pp

V-c.

div.

dim.

C-b.

div.

dim.

78

Sil.

p

V-c.

div.

pp

C-b.

div.

pp

79

S.

A.

T.

T-tom

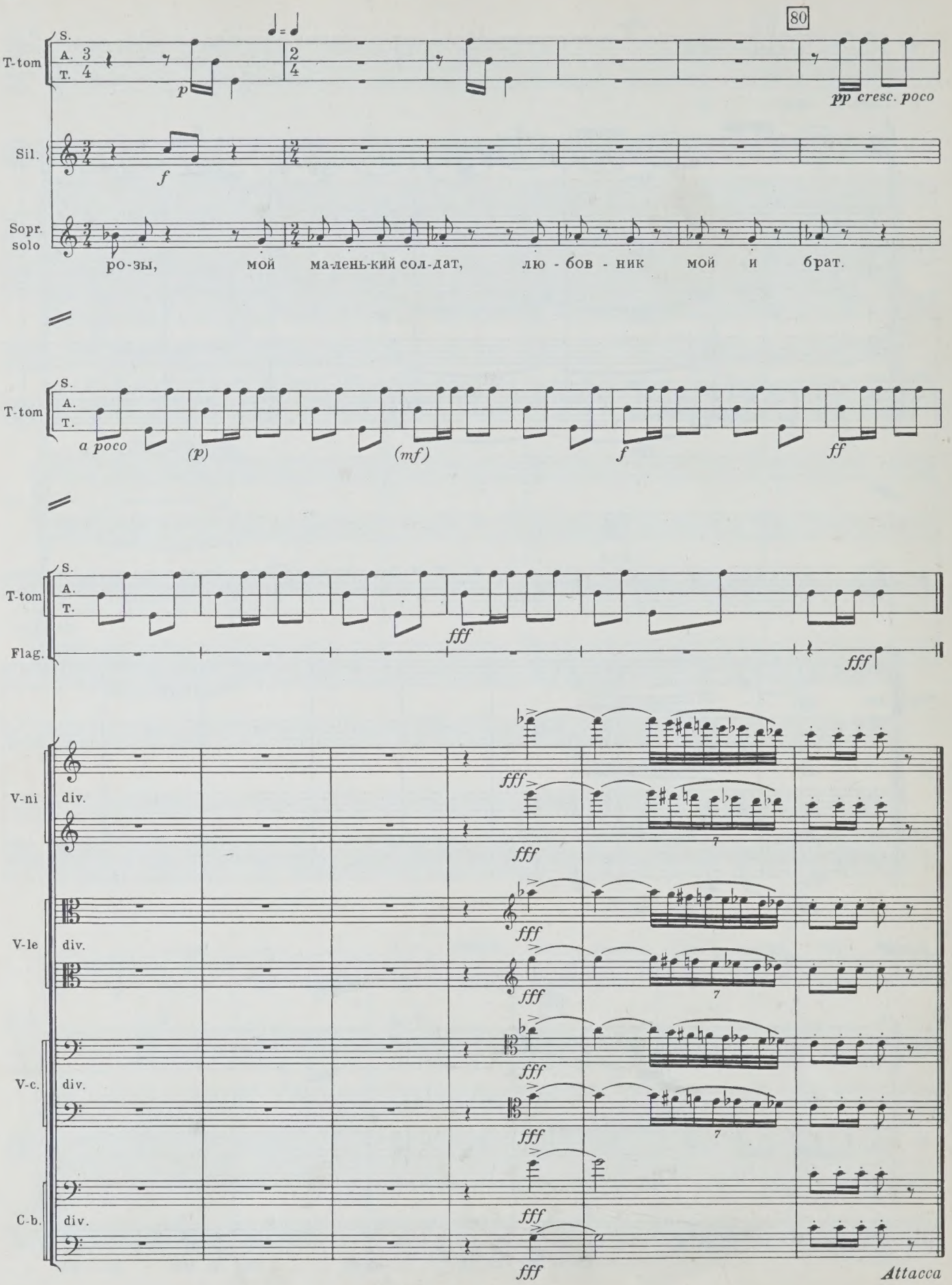
pp

Sil.

Sopr. solo

p

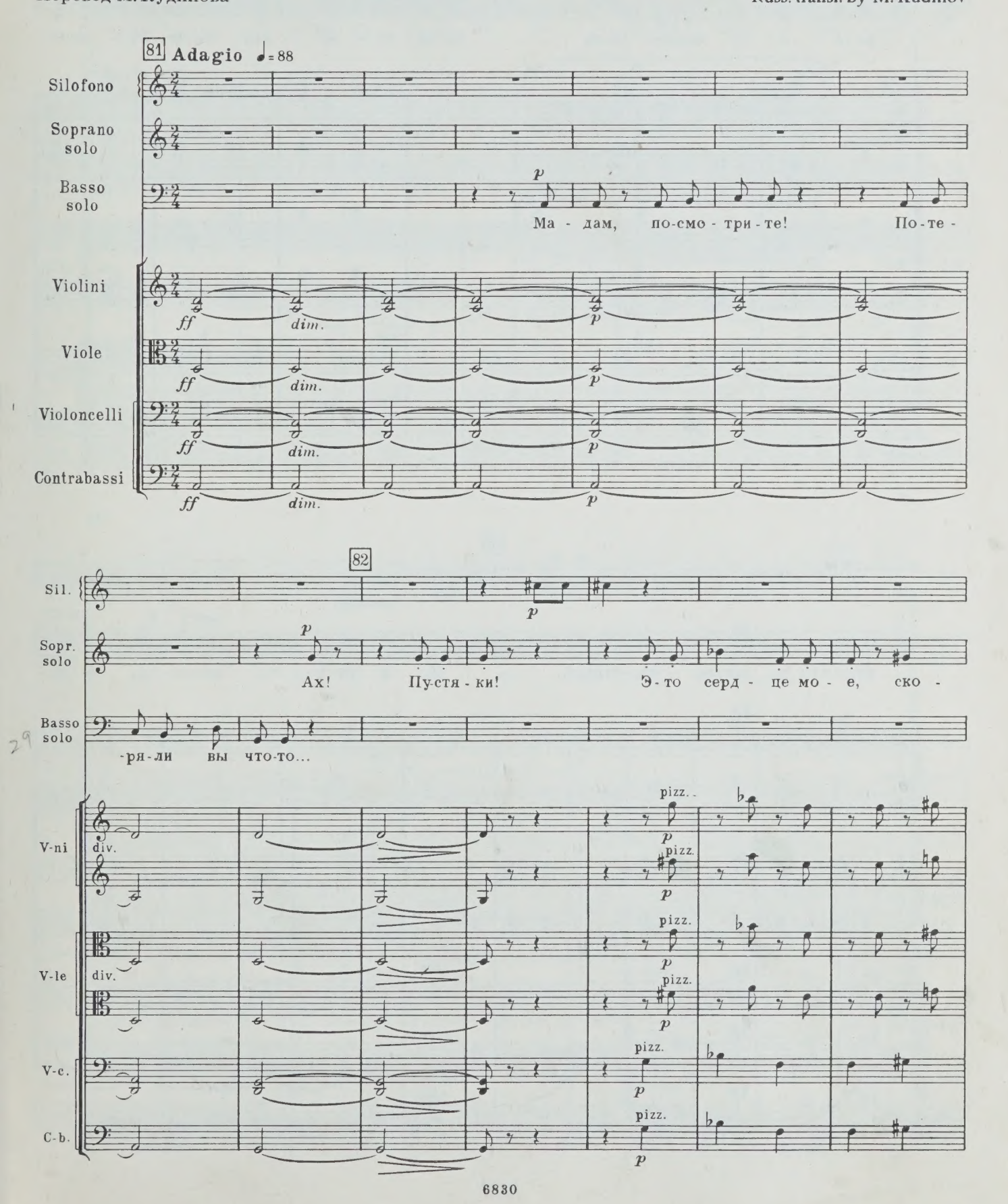
Се - го-дня он у - мрет, как у - ми - ра - ют


80
T-tom
S.
A.
T.
p
pp cresc. poco
Sil.
f
Sopr. solo
ро-зы, мой ма-лень-кий сол-дат, лю - бов - ник мой и брат.
a poco
(p)
(mf)
f
ff
fff
Flag.
V-ni
div.
V-le
V-c.
C-b.
Attacca

Мадам, посмотрите! 6 Look Here, Madame!

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР
Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE
Russ. transl. by M. Kudinov



Sil.

Sopr. solo

-ре-е е-го под-бе-ри-те. За-хо-чу — от-дам. За-хо-чу — за-бе-

V-ni div.

V-le div.

V-c.

C-b.

83

Sil.

Sopr. solo

-ру е-го сно-ва, по-верьте. И я хо-хо-чу, хо-хо-чу, хо-хо-

V-ni div.

V-le div. arco

arco

V-c. div. arco

arco

C-b. arco

84

Sil.

Sopr. solo

-чу, хо-хо - чу, хо-хо - чу, ха, ха, ха, ха, ха,

V-ni (div. in 3)

V-le div.

V-c. div.

C-b.

85

Sil.

Sopr. solo

ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха -

V-ni (div. in 3)

V-le div.

V-c. div.

C-b.

Sil.

Sopr. solo

- ха - ха, ха, ха, ха,

V-le

V-c.

C-b.

86

Sil.

mf

Sopr. solo

(f)

espr. lugubre

ха. И я хо-хо - чу, хо-хо - чу над лю-

V-le

V-c.

C-b.

Sil.

f

f

Sopr. solo

-бо вью, что ско-ше - на смер - тью.

V-le

con sord.

V-c.

p

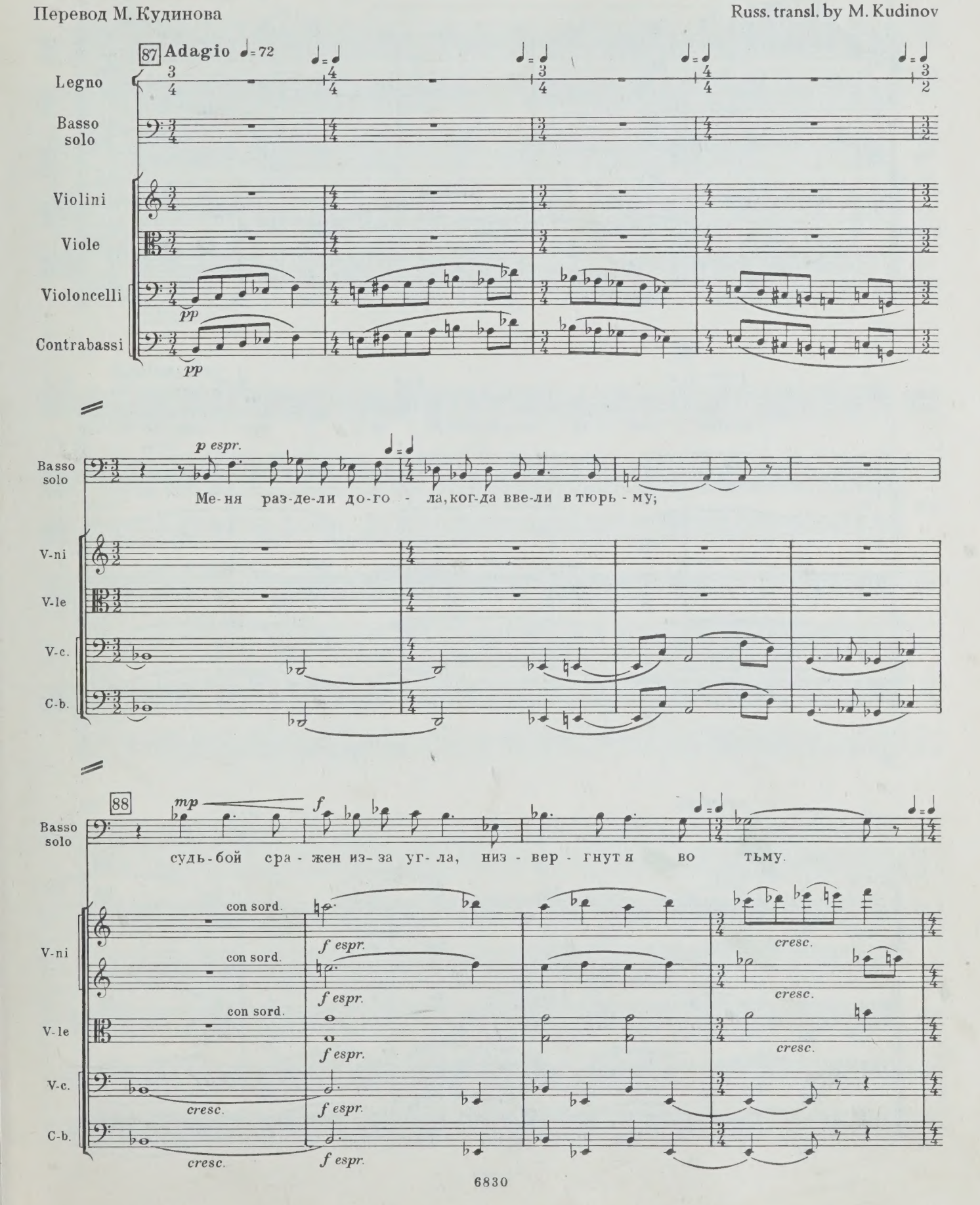
C-b.

Attacca

В тюрьме Санте 7 At the Santé Jail

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР
Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE
Russ. transl. by M. Kudinov



Basso solo

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

ff espr.

dim.

89

p espr.

Про - щай, ве - се-лый хо-ро - вод, про - щай, де-ви-чий

ritenuto

p

a tempo

смех.

pp

90

Basso solo — *p espr.*

Здесь на-до мной мо-гиль-ный свод, здесь у-мер я для всех.

V-ni — div.

V-le

V-c. — solo — *p espr.* — *dim.* — *pp morendo*

C-b. — altri

91

C-b. — solo — col legno — *p*

altri — pizz. — *pp*

92

V-c. — solo — senza sord. — col legno — *p*

altri — senza sord. — pizz. — *pp*

C-b. — solo

altri

V-le — sola — senza sord. — 93 col legno — *p*

altre — senza sord. — pizz. — *pp*

V-c. — solo

altri

C-b. — solo

altri

Legno

pp

V-le

sola

altre

V-c.

solo

altri

C-b.

solo

altri

94

Legno

V-ni (div. in 4)

senza sord.

col legno

p

senza sord.

pizz.

pp

V-le

sola

altre

V-c.

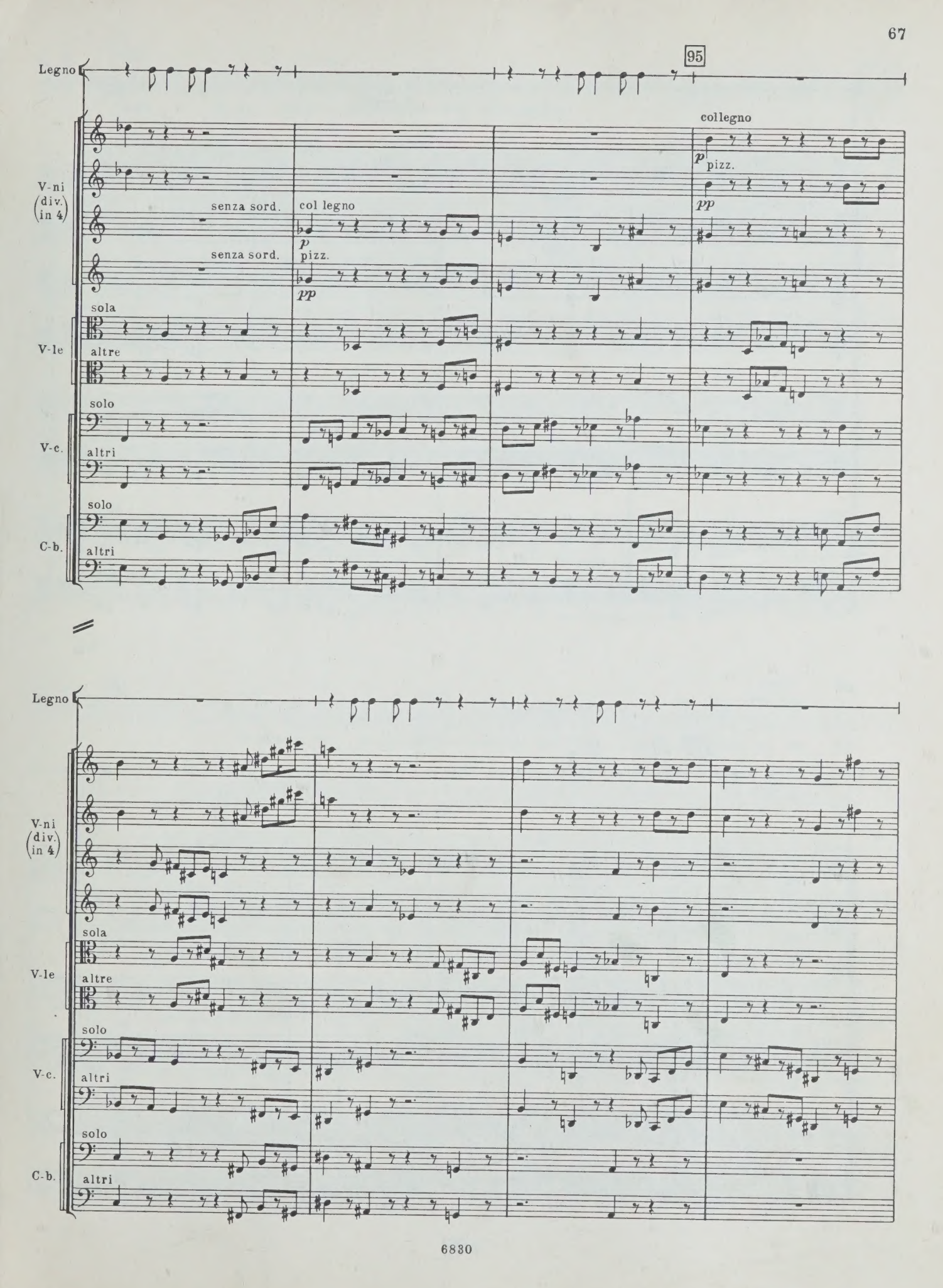
solo

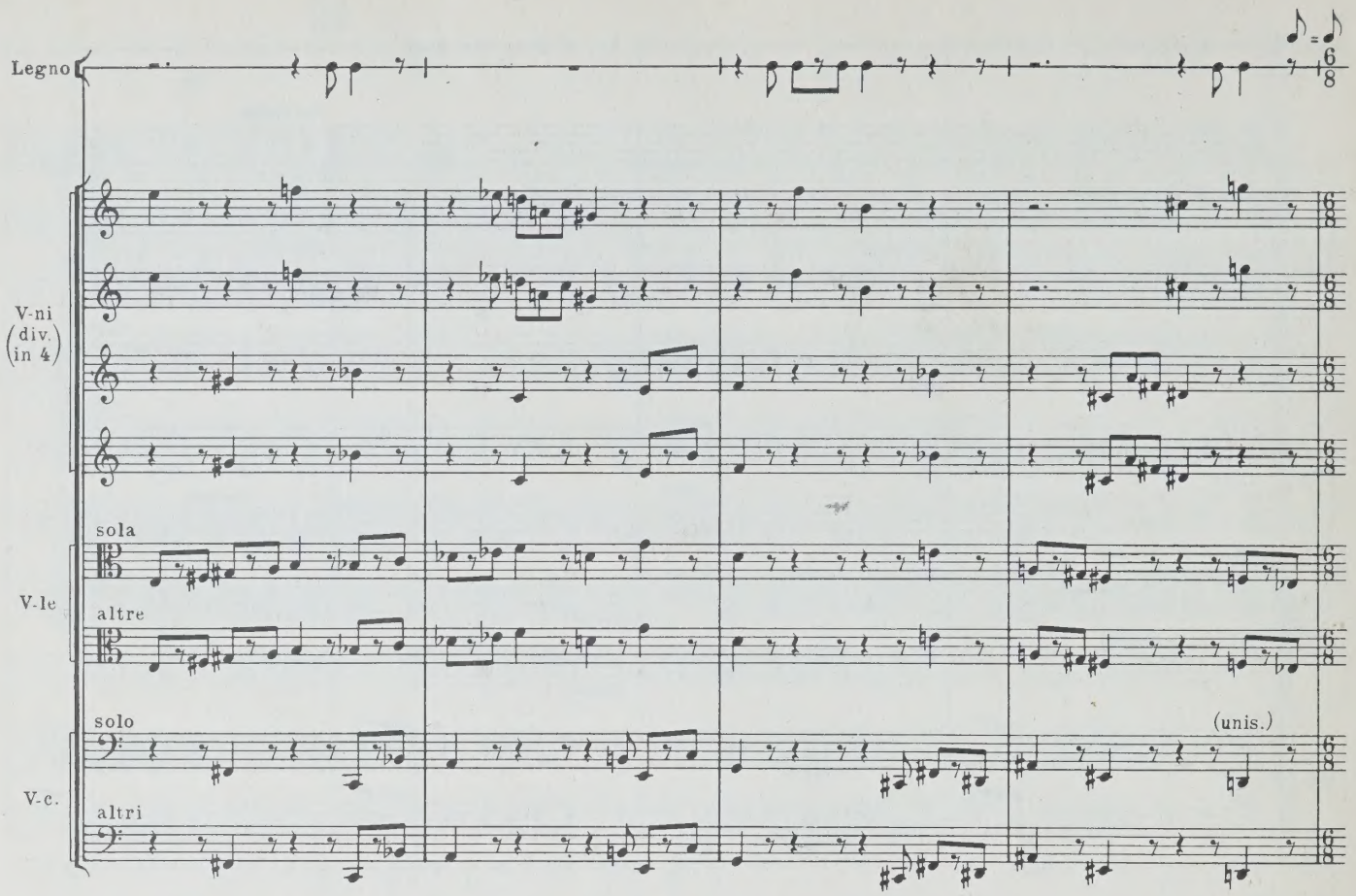
altri

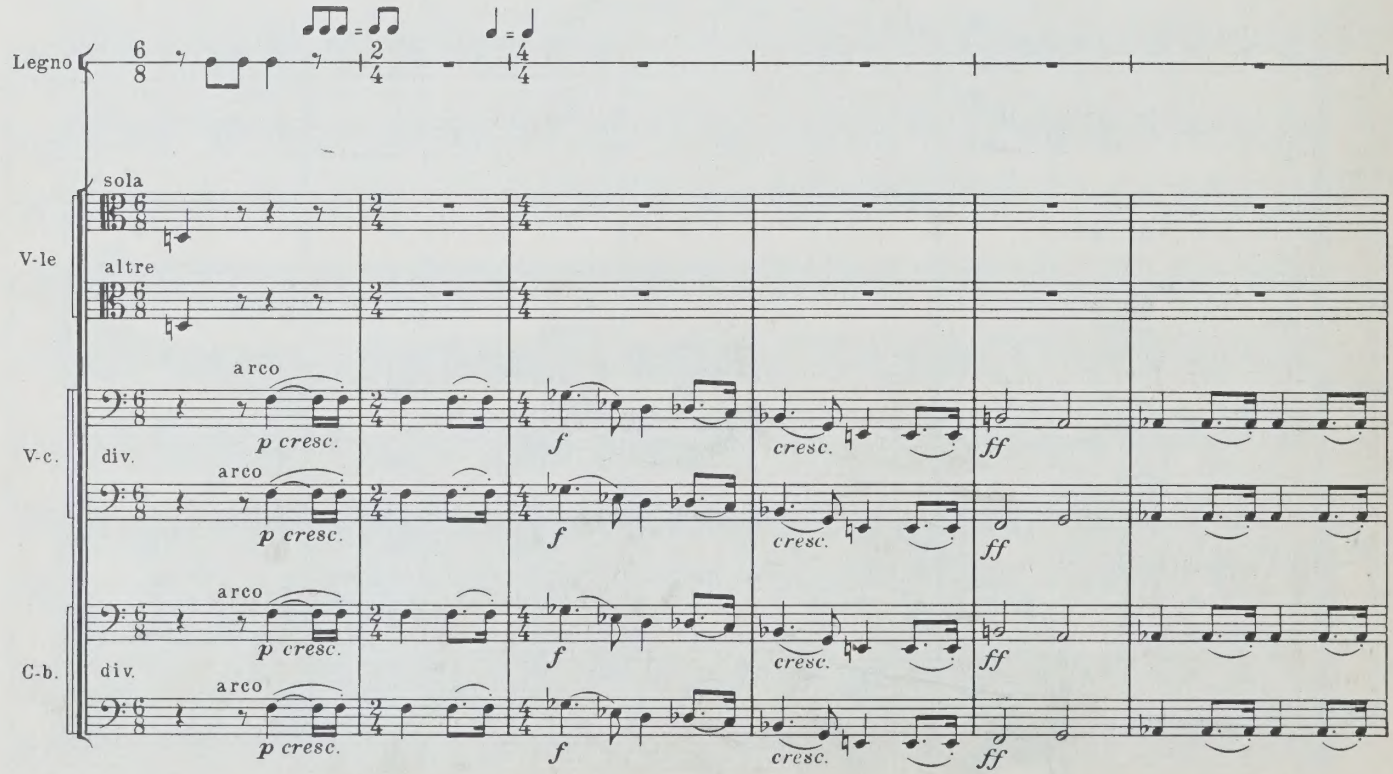
C-b.

solo

altri


95
Legno
collegno
p
pizz.
pp
V-ni
(div.
in 4)
senza sord.
col legno
p
pizz.
senza sord.
pp
sola
V-le
altre
solo
V-c.
altri
solo
C-b.
altri
Legno
V-ni
(div.
in 4)
sola
V-le
altre
solo
V-c.
altri
solo
C-b.
altri


Legno
V-ni (div. in 4)
sola
V-le
altre
solo
V-c.
altri
(unis.)


Legno
sola
V-le
altre
arco
p cresc.
f
cresc.
ff
V-c.
div.
C-b.

97

Basso solo — *ff* — Нет, я не тот, со-всем не тот, что пре-жде. *p* Те-

V-c. — div. — *dim.* *p*

C-b. — div. — *dim.* *p*

98

Basso solo — -перь я а-ре-стант, и вот ко-нец на-де-жде.

V-c. — tutti — *dim.* *pp*

C-b. — tutti — *dim.* *pp*

99

Basso solo — *pp* — В ка-кой-то я-ме, как мед-ведь, хо-жу впе-ред, на-зад. *cresc.* А не-бо! *f espr.*

V-ni (div. in 4) — col legno — *mf* — pizz. — *pp* — *cresc.* — *f*

V-le — sola col legno — *mf* — altre pizz. — *pp* — *cresc.* — *f*

V-c. — (*pp*) — *cresc.* — *mf*

C-b. — (*pp*) — *cresc.* — *mf*

100

Legno

mf *p*

Basso solo

Луч - ше не смот-реть. Я не - бу здесь не рад. В ка-кой-то

V-ni (div. in 4)

sola

V-le

altre

V-c.

dim. *pp*

C-b.

dim. *pp*

Basso solo

ff espr.

я - ме, как мед - ведь, хо-жу впе - ред, на-зад. За что ты пе-чаль мне

V-c.

div.

ff espr.

C-b.

div.

ff espr.

101

Basso solo: э - ту при-нес? Ска-жи, все-мо - гу-щий бо-же. О сжаль - ся, сжаль - ся!

V-le: arco, p espr., f

V-c. div.: dim., p, f

C-b. div.: dim., p, f

102

Basso solo: В гла -

V-le: pizz., f

V-c. tutti: pizz., f

C-b. tutti: pizz., f, arco, f

Basso solo: -зах мо-их не-ту слез, на ма-ску ли - цо по-хо-же. Ты ви-дишь,

103

cresc.

V-le: arco, p

V-c. div.: arco, p

C-b.: p, p

Basso solo

сколь - ко не - сча-стных сер-бец под сво-дом тю-рем-ным бьет - ся! Со-

V-ni — div. arco — arco — mf — dim. — p

V-le — mf — dim. — p

V-c. — div. mf — dim. — p

C-b. — mf — dim. — p

104

Basso solo

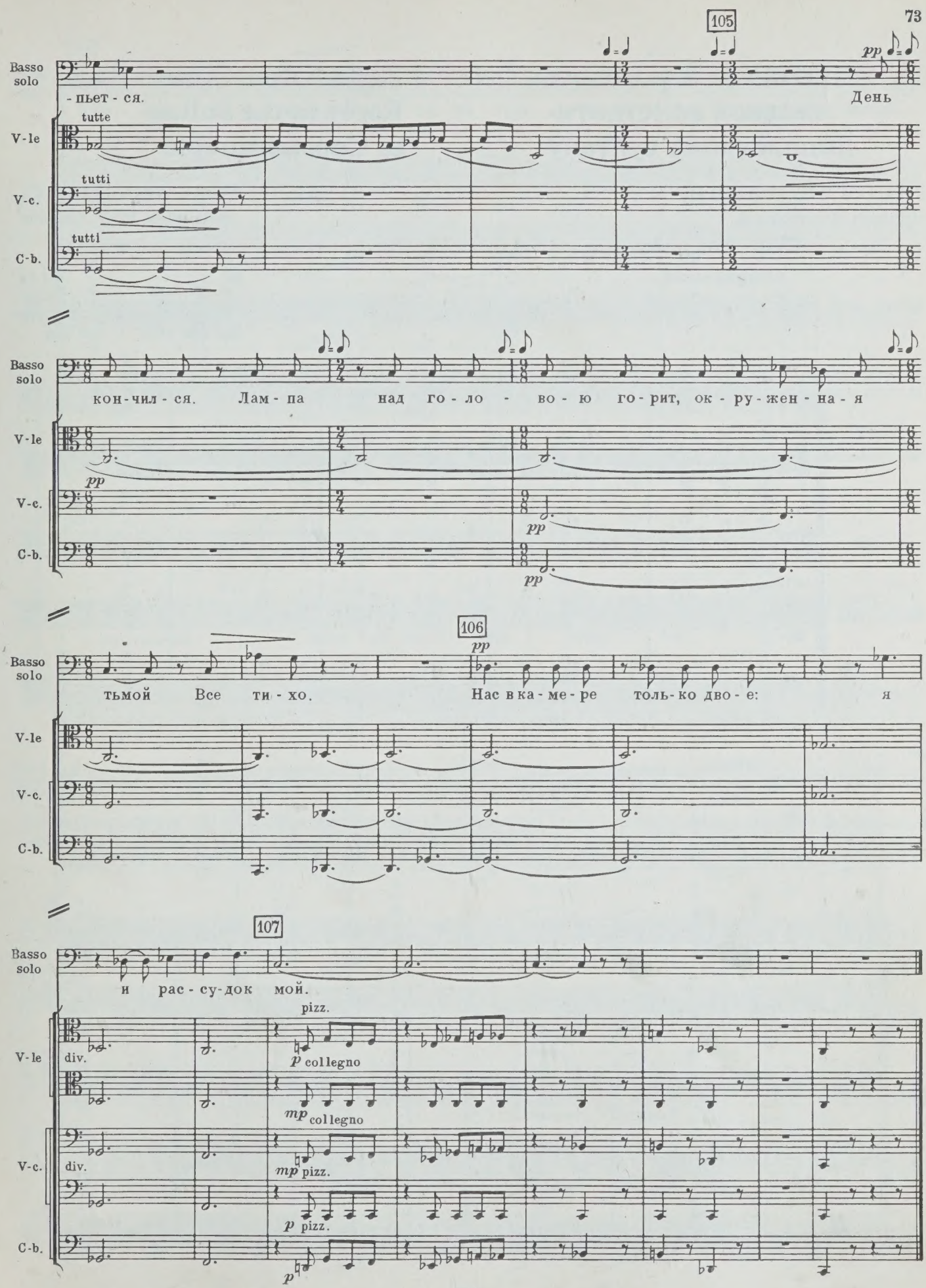
рви - же с ме-ня тер - но-вый ве - нец, не то он мне в мозг во-

V-ni — div. trem. p cresc. — ff — dim. — p

V-le — div. trem. p cresc. — ff — dim. — p

V-c. — div. p cresc. — ff — dim. — p

C-b. — div. p cresc. — ff — dim. — p


105
Basso solo
-пьет-ся.
pp
День
V-le
tutte
V-c.
tutti
C-b.
tutti
кон-чил-ся. Лам-па над го-ло-во-ю го-рит, ок-ру-жен-на-я
pp
pp
pp
106
тьмой Все ти-хо.
pp
Нас в ка-ме-ре толь-ко дво-е: я
107
и рас-су-док мой.
pizz.
div.
p collegno
mp collegno
div.
mp pizz.
p pizz.
p

Ответ запорожских казаков константинопольскому султану

8

Zaporozhye Cossacks' Reply to the Sultan of Constantinople

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР
Перевод М. Кудинова

GUILLAUME APOLLINAIRE
Russ. transl. by M. Kudinov

108

Allegro ♩=176

Basso-solo

Violini div. ff

Viole arco ff

Violoncelli tutti arco ff

Contrabassi arco ff

Ты пре-ступ - ней Вар-

Basso solo

-ра - вы в сто раз. С Вель-зе - ву - лом жи - вя по со - сед-ству,

V-ni div.

V-le

V-c.

C-b.

109

Basso solo

в са - мых мер - зких гре-хах ты по - гряз. Не - чи - сто - та-ми вскор-млен-ный,

V-ni div. mf

V-le mf

V-c. mf

C-b. mf

110

Basso solo

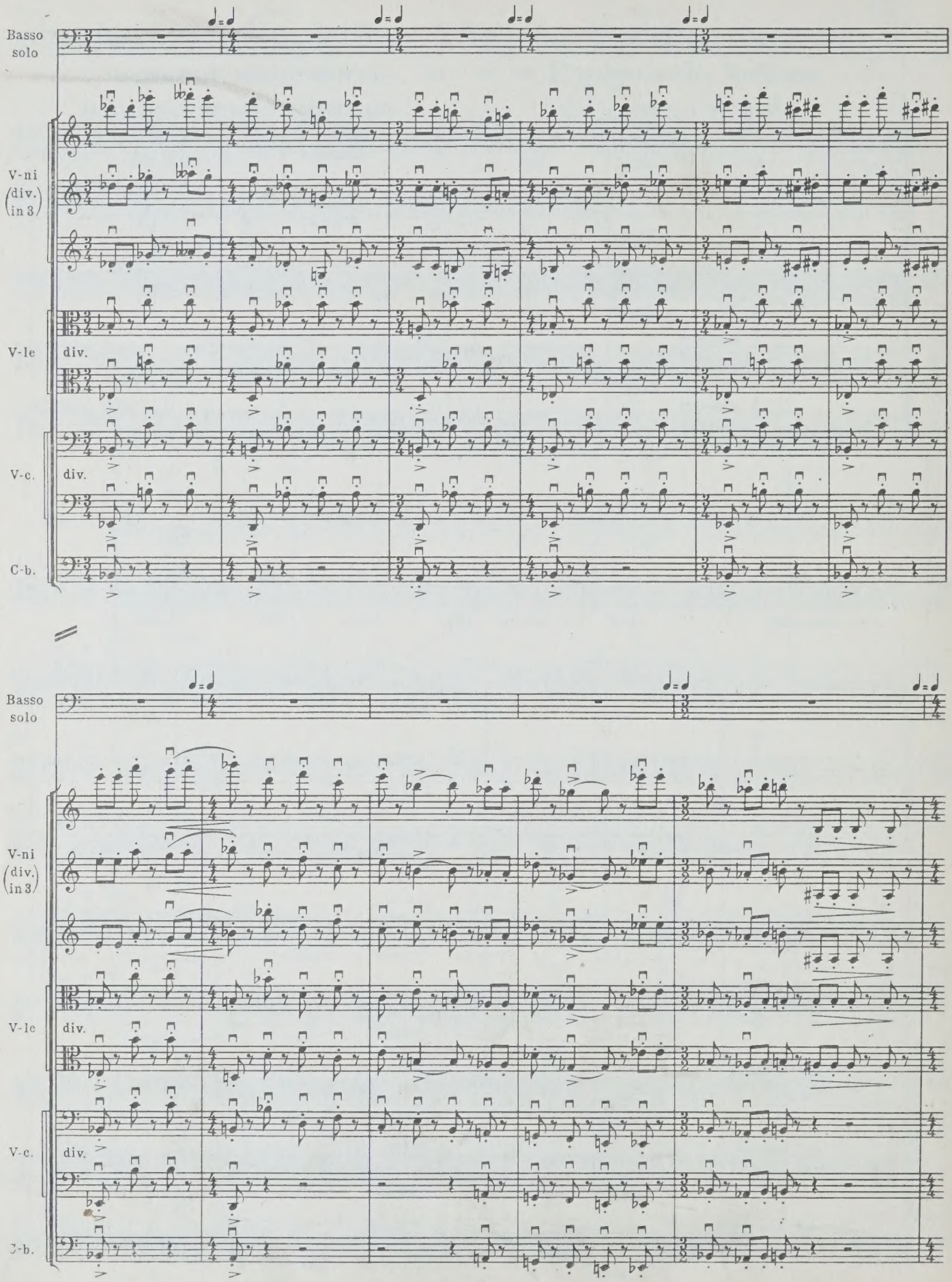
с дет-ства, знай: свой ша-баш ты спра - вишь без нас.

(V-ni div. in 3) cresc. ff

V-le div. cresc. ff

V-c. div. cresc. ff

C-b. cresc. ff


Basso solo
V-ni (div. in 3)
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
Basso solo
V-ni (div. in 3)
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.

111

Basso solo — *mf* — *cresc.*

Рак про - тух-ший, Са - ло-ник от - бро - сы, сквер-ный сон, что не -

V-ni — div.

V-le — div. *p*

V-c. — div. *p* — *cresc.*

C-b. — div. *p* — *cresc.*

112

Basso solo — *sfff* — *mf* — *cresc.*

-льзя рас-ска - зать, о - кри - вев - ший, гни - лой и без - но-сый, ты ро -

V-ni — div. — pizz. *ff* — *mf cresc.*

V-le — div. *f cresc.* — pizz. *ff* — *p* — *mf cresc.*

V-c. — div. — pizz. *ff* — arco *p* — arco *cresc.*

C-b. — div. — pizz. *ff* — arco *p* — *cresc.*

Basso solo

-дил - ся, ког - да тво-я мать из-ви - ва-лась в кор-чах по - но-са.

V-ni div.

V-le div.

V-c. div.

C-b. div.

113

Basso solo

V-ni arco div. arco

V-le arco div. arco

V-c. tutti

C-b. tutti

114

ff

Basso solo

Злой па - лач

V-ni div.

V-le div.

V-c.

C-b.

f

Basso solo

По-доль- я, взгля - ни: весь ты в ра-нах, яз - вах и стру-пьях.

V-ni div.

V-le div.

V-c.

C-b.

115

Basso solo

Зад ко - бы - лы, ры - ло сви - ньи, пусть те-бе все сна-до-бья

V-ni div.

V-le div.

V-c.

C-b.

Basso solo

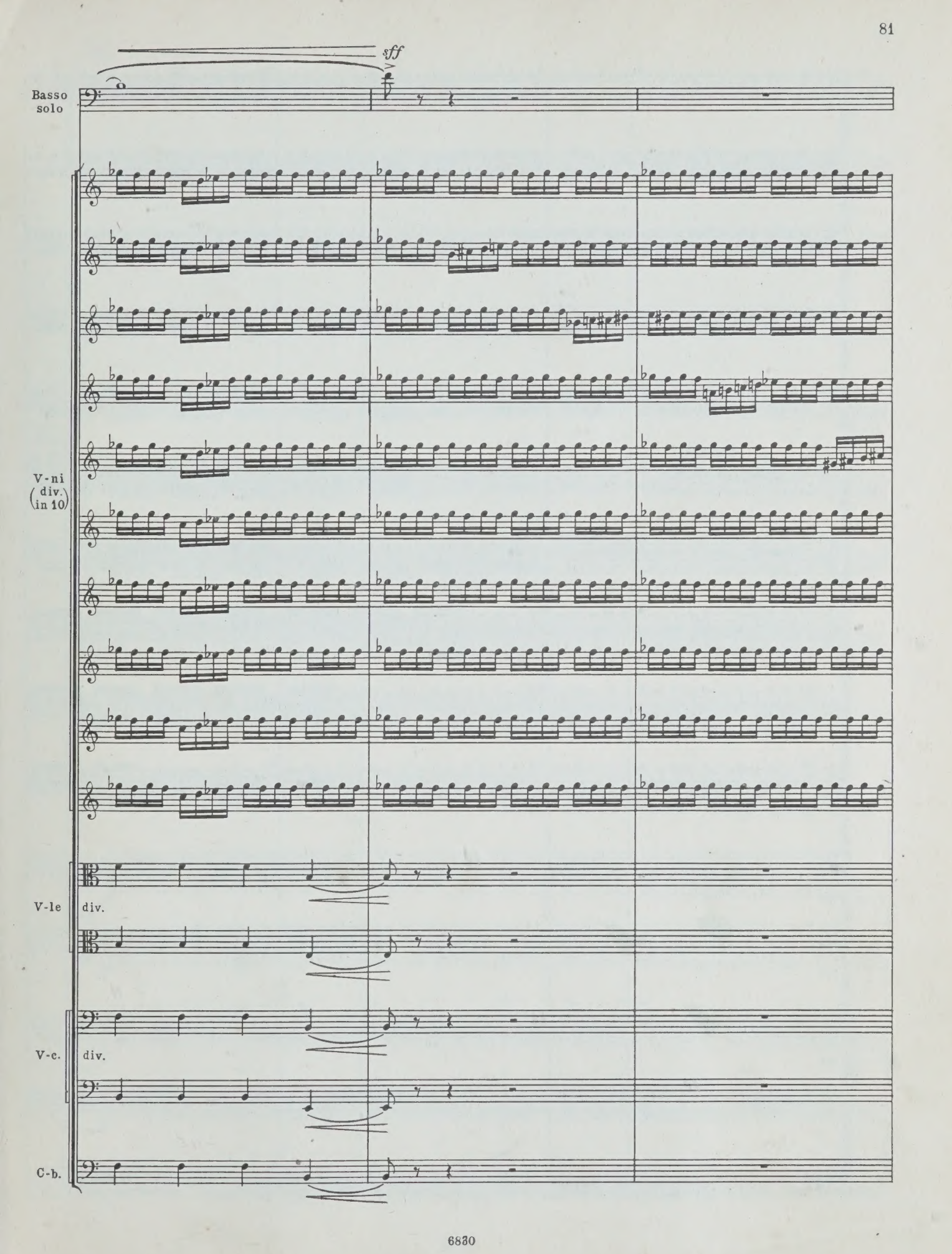
ску-пят, чтоб ле-чил ты бо - ляч - ки сво - и!

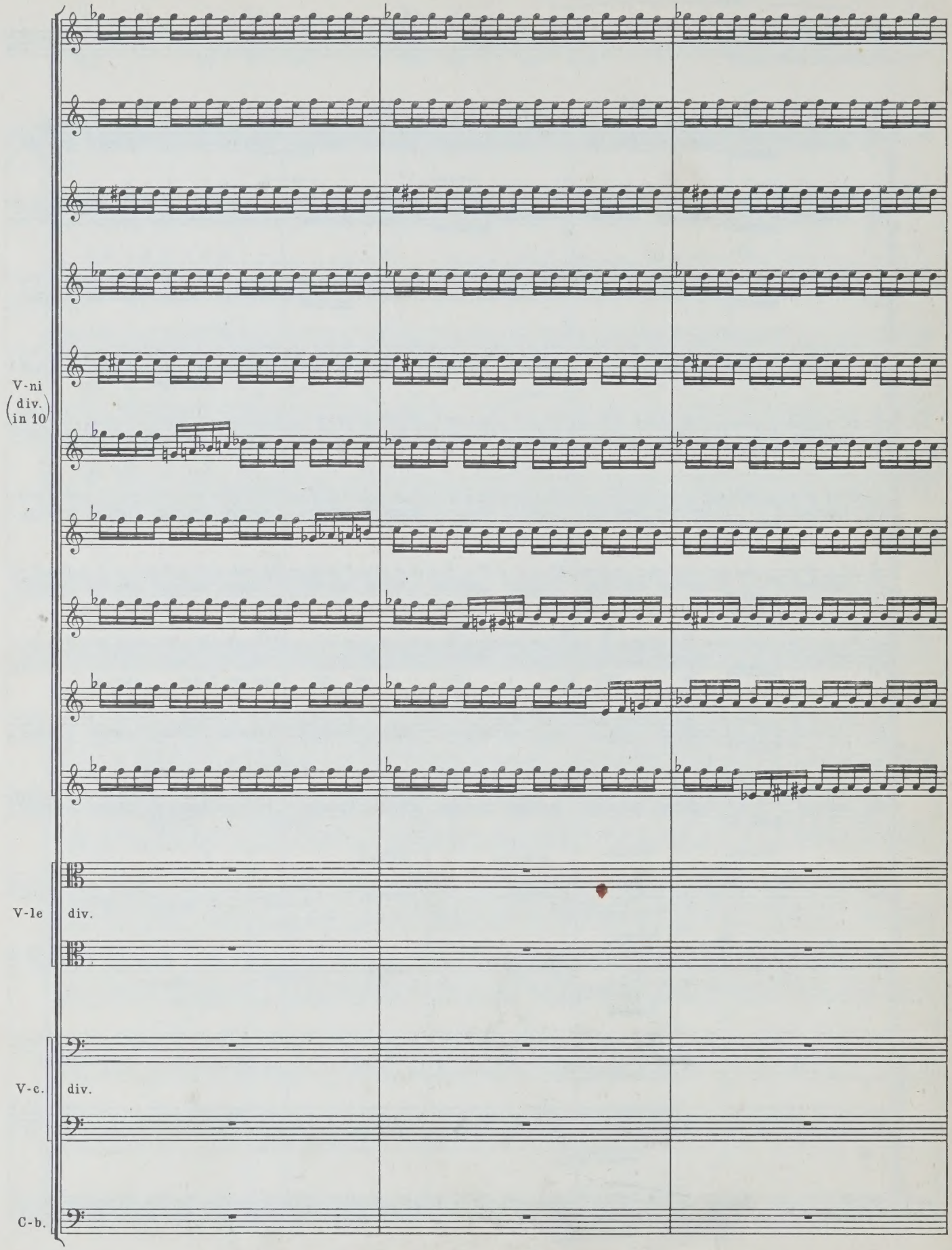
V-ni div. *ff*

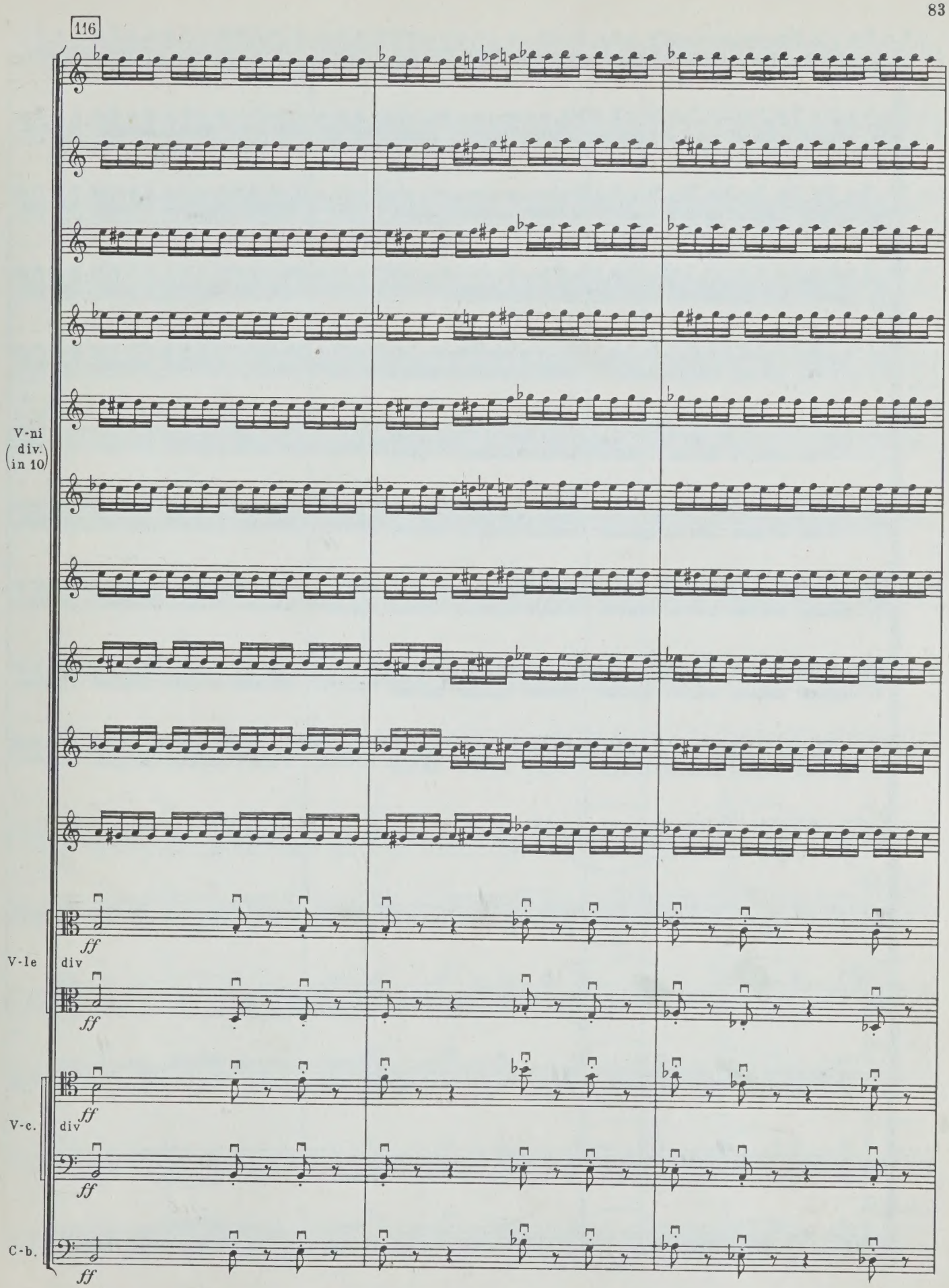
V-le div. *ff*

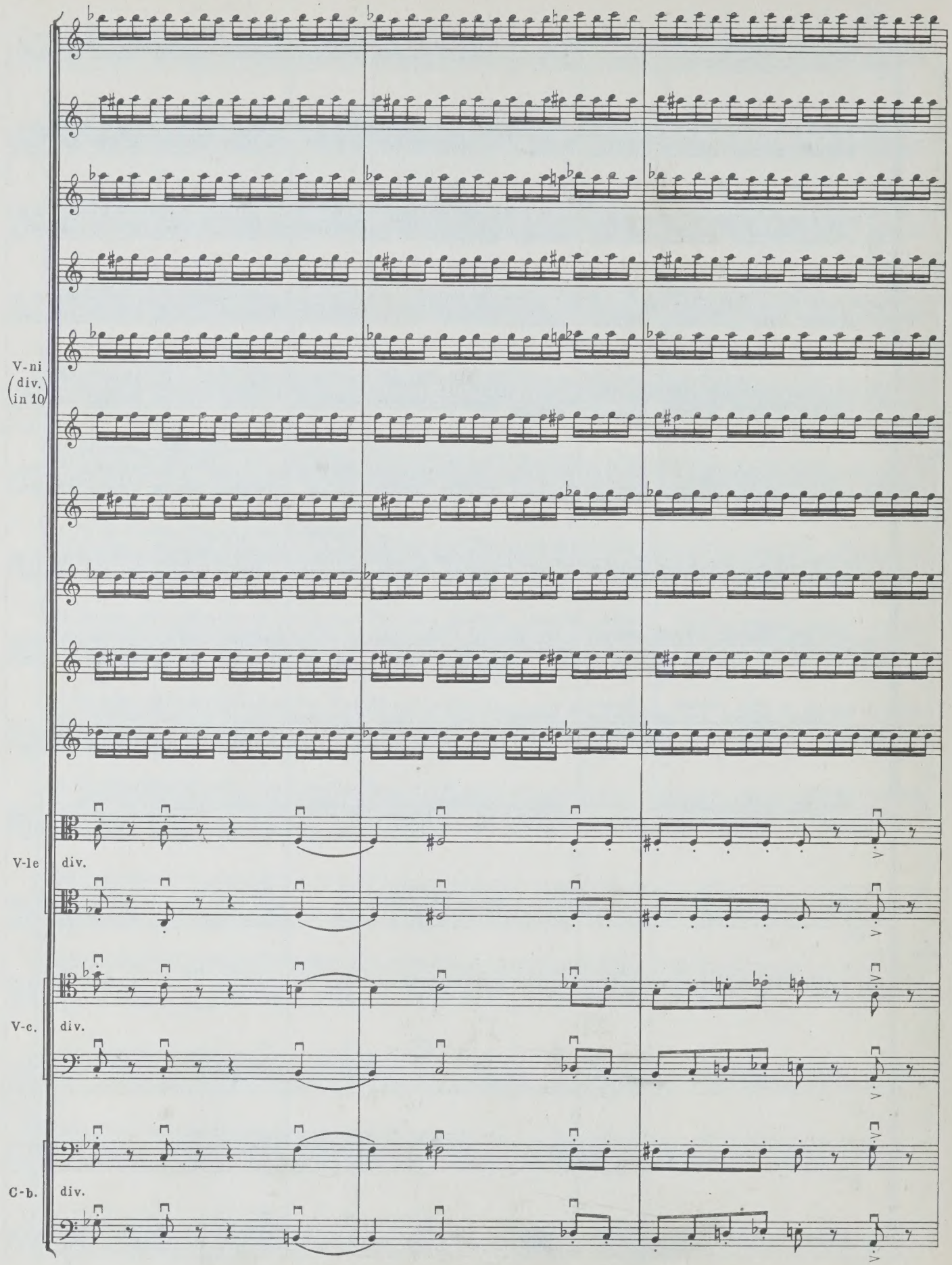
V-c. div. *ff*

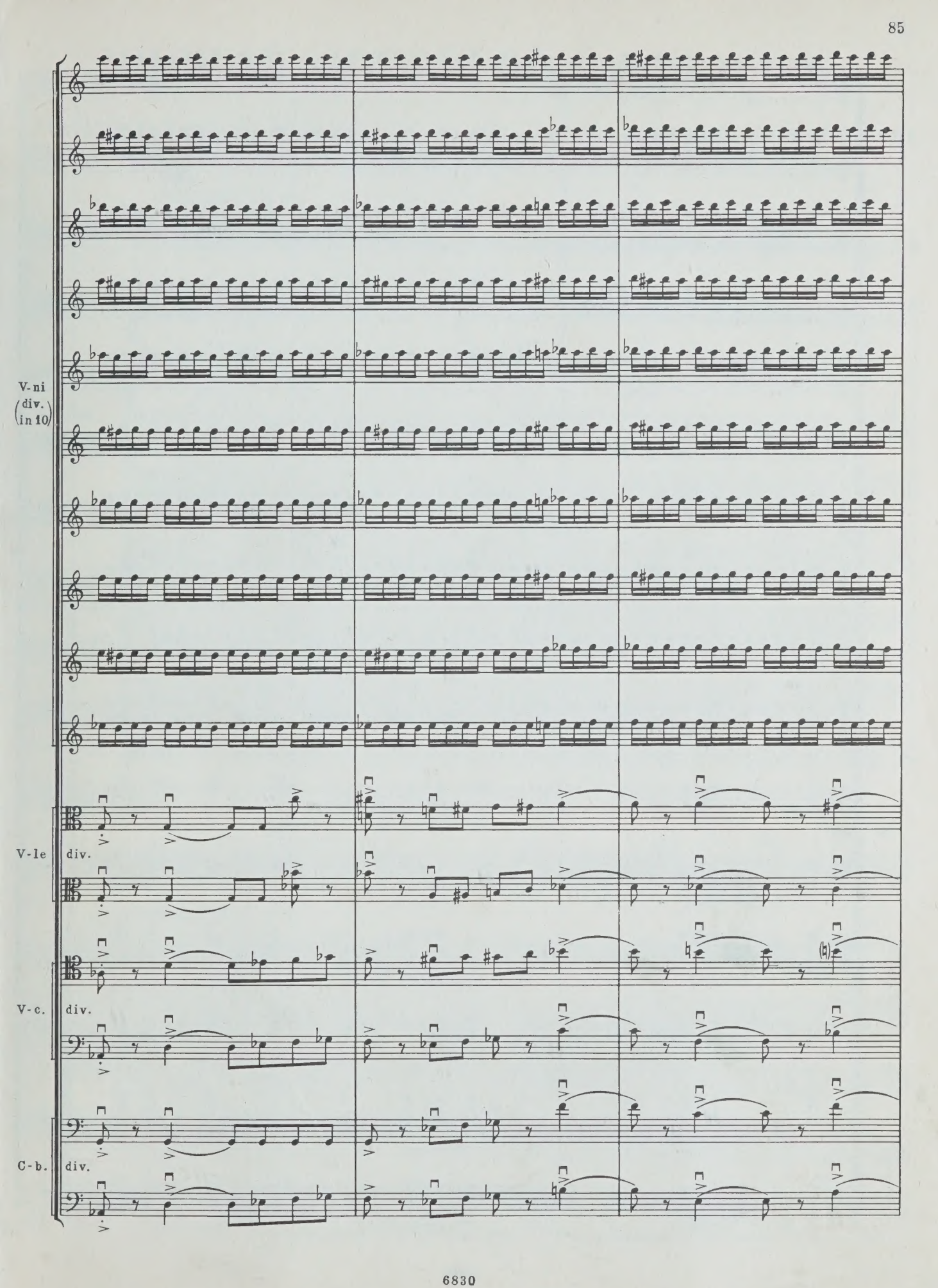
C-b. *ff*

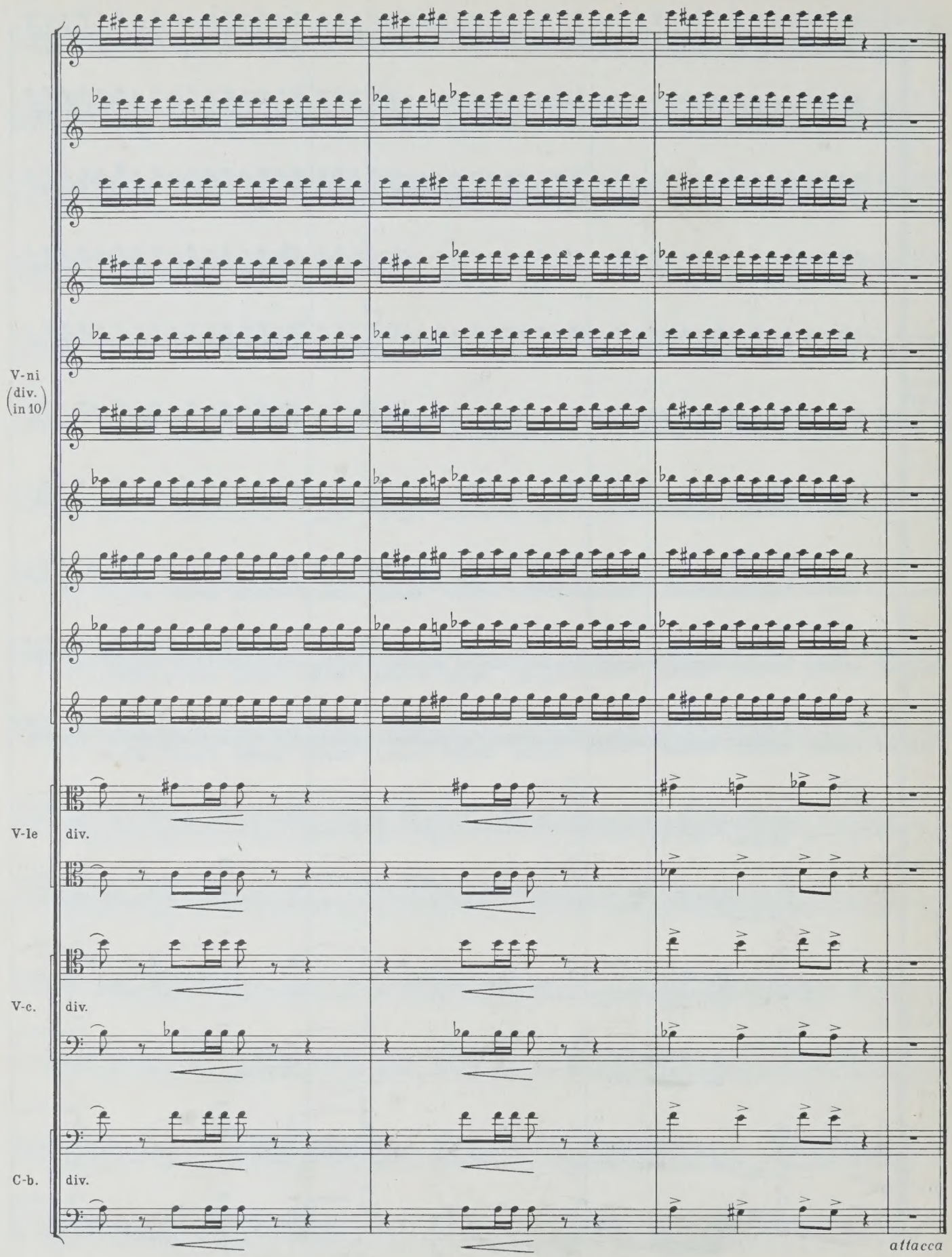

sff
Basso solo
V-ni (div. in 10)
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.


V-ni
(div. in 10)
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.


116
V-ni
(div.
in 10)
V-le
div
ff
V-c.
div
ff
C-b.
ff

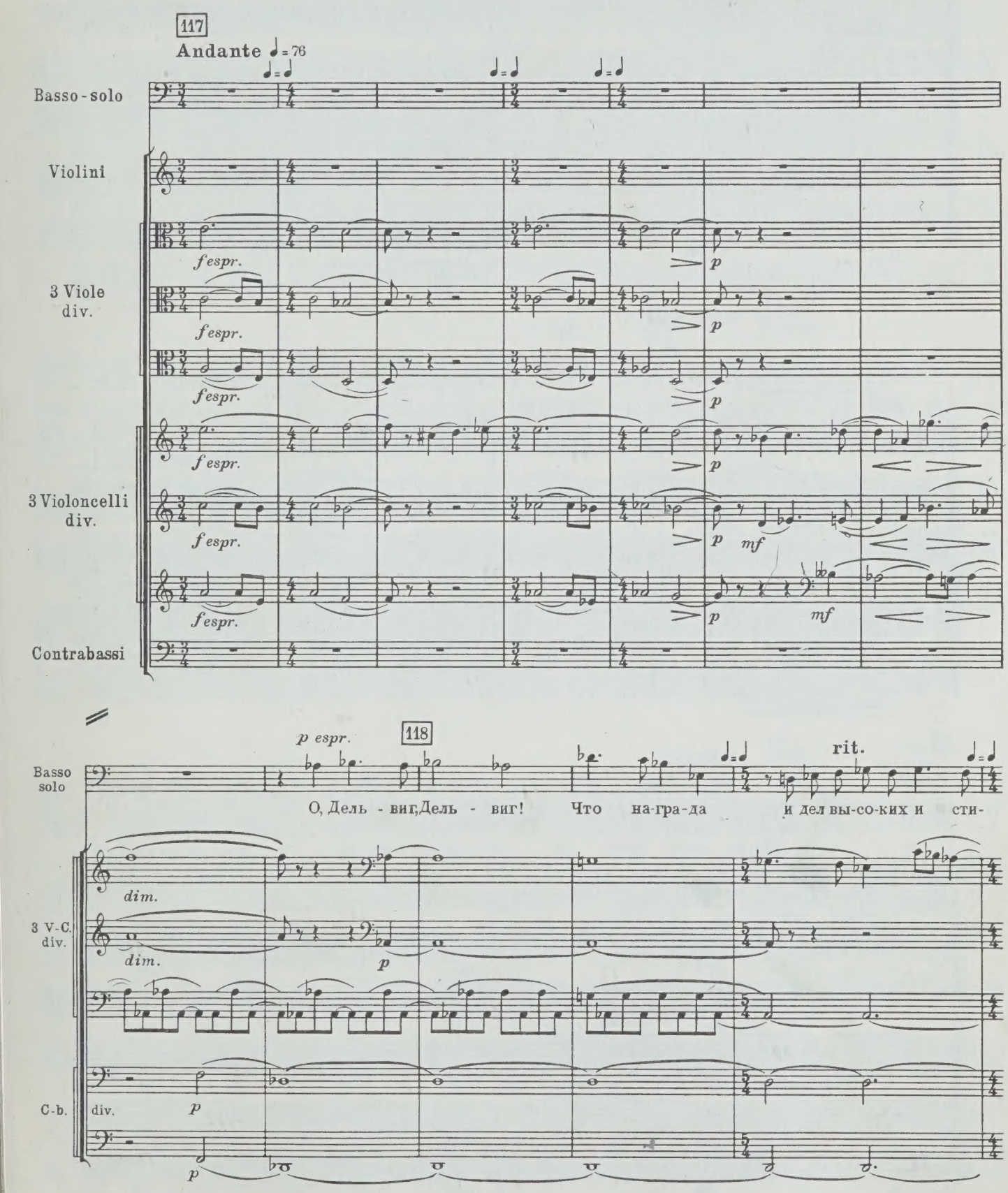

V-ni
(div.
in 10)
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
div.


V-ni
(div. in 10)
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
div.


V-ni
(div.
in 10)
V-le
div.
V-c.
div.
C-b.
div.
attacca

О Дельвиг, Дельвиг! 9 O Delvig, Delvig!

ВИЛЬГЕЛЬМ КЮХЕЛЬБЕКЕР WILHELM KÜCHELBECKER



a tempo

Basso solo

-хов? Та - лан - ту что и где от - ра - да сре-ди зло - де - ев и глуп -

3V-c. (div.)

C-b.

119

Basso solo

- цов? В ру-

1V-la

3V-c. (div.)

tutti

C-b.

120

Basso solo

-ке су-ро-вой Ю-ве - на-ла зло-де - ям гроз-ный бич свис-тит и крас-ку го-нит с их ла-

cresc.

1V-la

3V-c. (div.)

C-b.

div.

Basso solo

-нит, и власть ти-ра - нов за - дро - жа-ла. О, Дель-виг, Дель - виг!

3V-c. (div.)

C-b.

div.

121

Что го - не-нья? Бес-смер-ти-е рав-но у - дел и сме-лых вдохно-

tutti

-вен - ных дел и сла-дост-но-го пес - но - пе - - нья! Так не у -

ritenuto

122

a tempo

1V-la

Basso solo

-мрет и наш со-юз, сво-бод-ный, ра-дост-ный и гор-дый! И в сча-стьи и в не-

3 V-c. (div.)

C-b.

cresc. mf f mf p dim.

123

ritenuto a tempo

Basso solo

-сча-стьи твер-дый, со-юз лю-бим-цев веч-ных муз!

3 V-c. (div.)

C-b. div.

p espr. cresc. f espr. pp p

1 V-la

3 V-c. (div.)

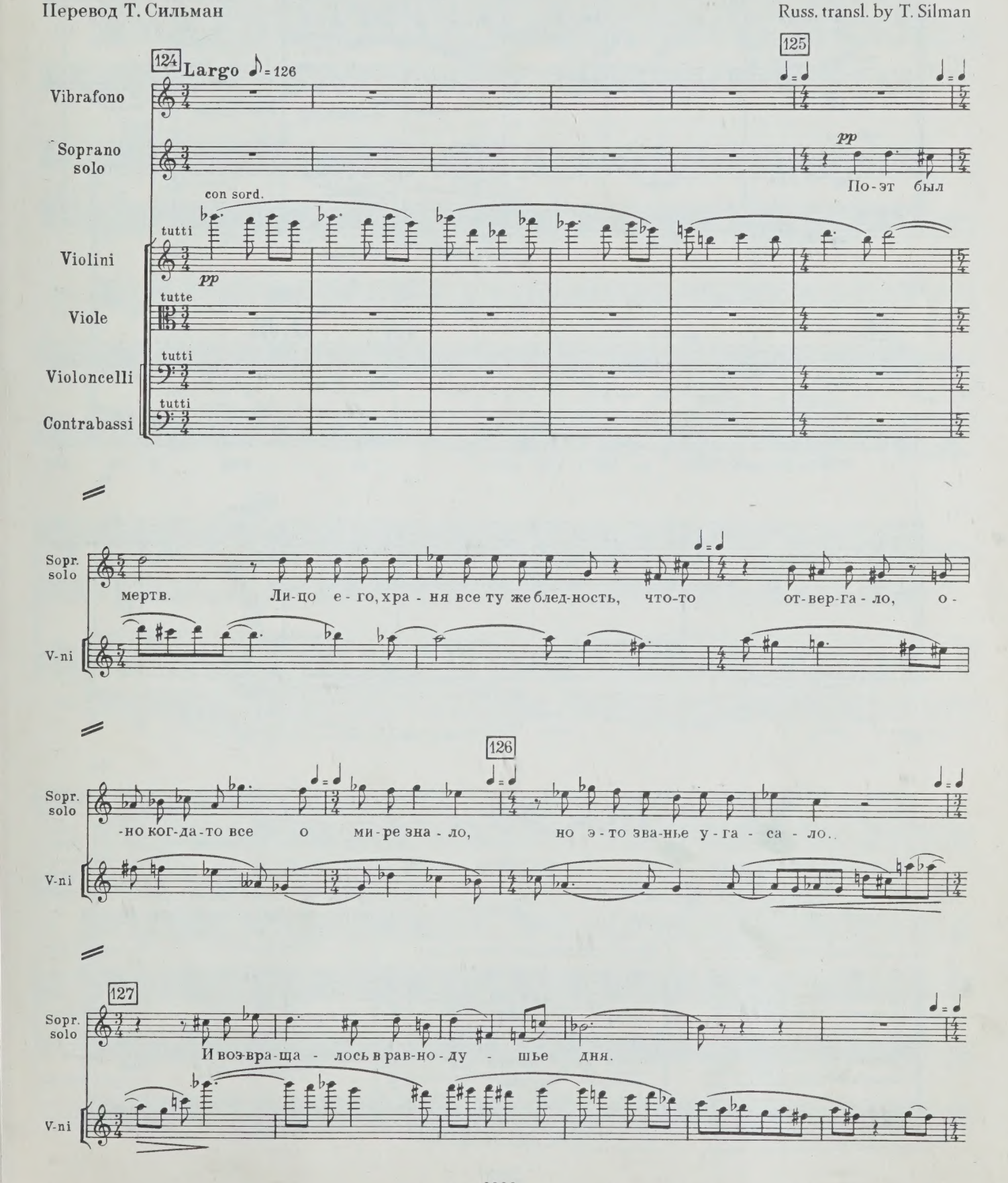
C-b. div.

p

Смерть поэта 10 The Poet's Death

РАЙНЕР МАРИЯ РИЛЬКЕ
Перевод Т. Сильман

RAINER MARIA RILKE
Russ. transl. by T. Silman



128

V-ni div. pp

pp espr.

V-le con sord. pp espr. pp

V-c. con sord. pp

C-b. pp

129 130

Vibr. mf

Sopr. solo pp cresc. mp f

Где им по-нять, как до-лог э-тот путь; О, мир и он - все

V-ni div. trem. mf trem. mf

V-le p cresc. mf

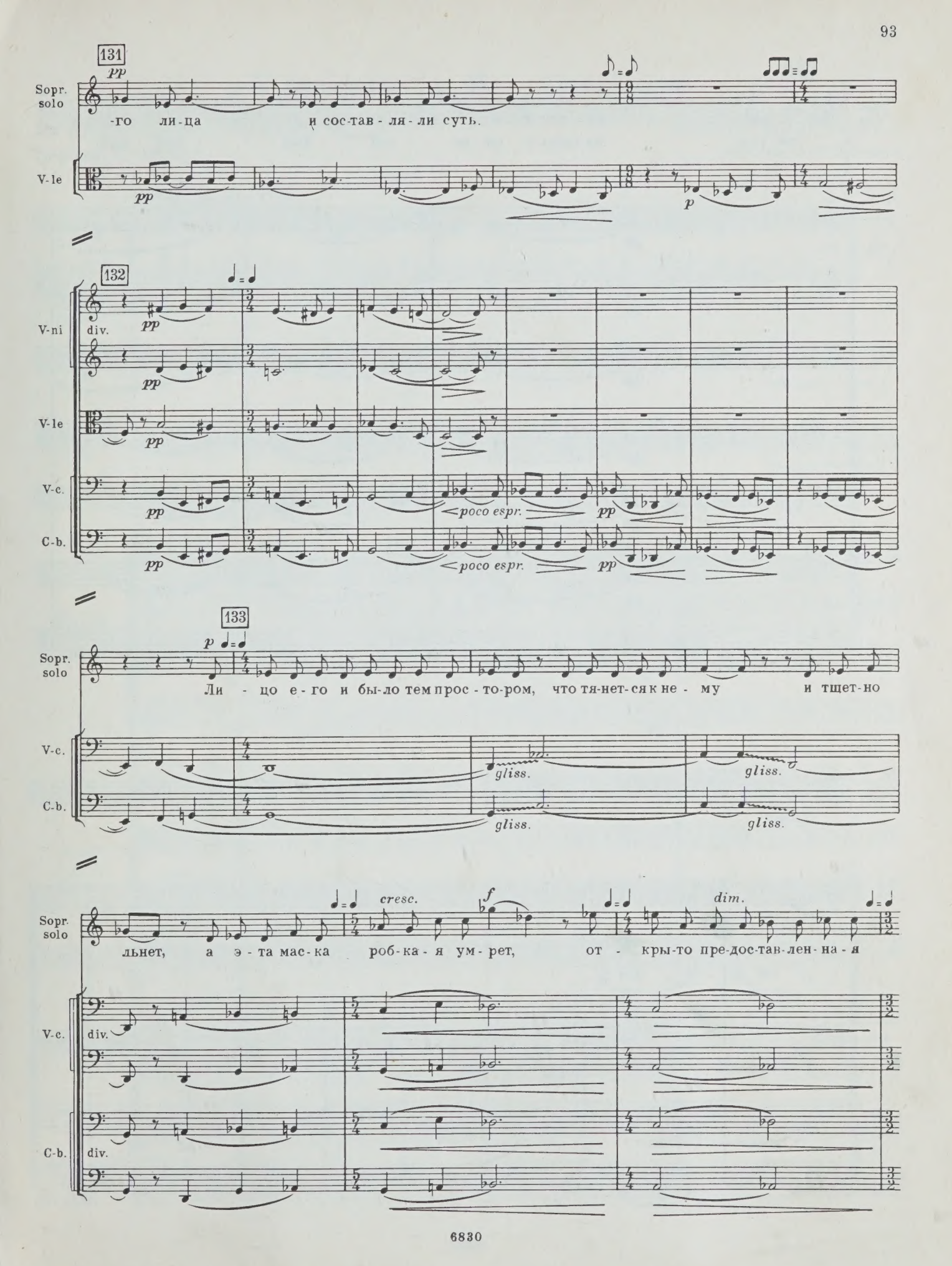
Vibr. dim. p

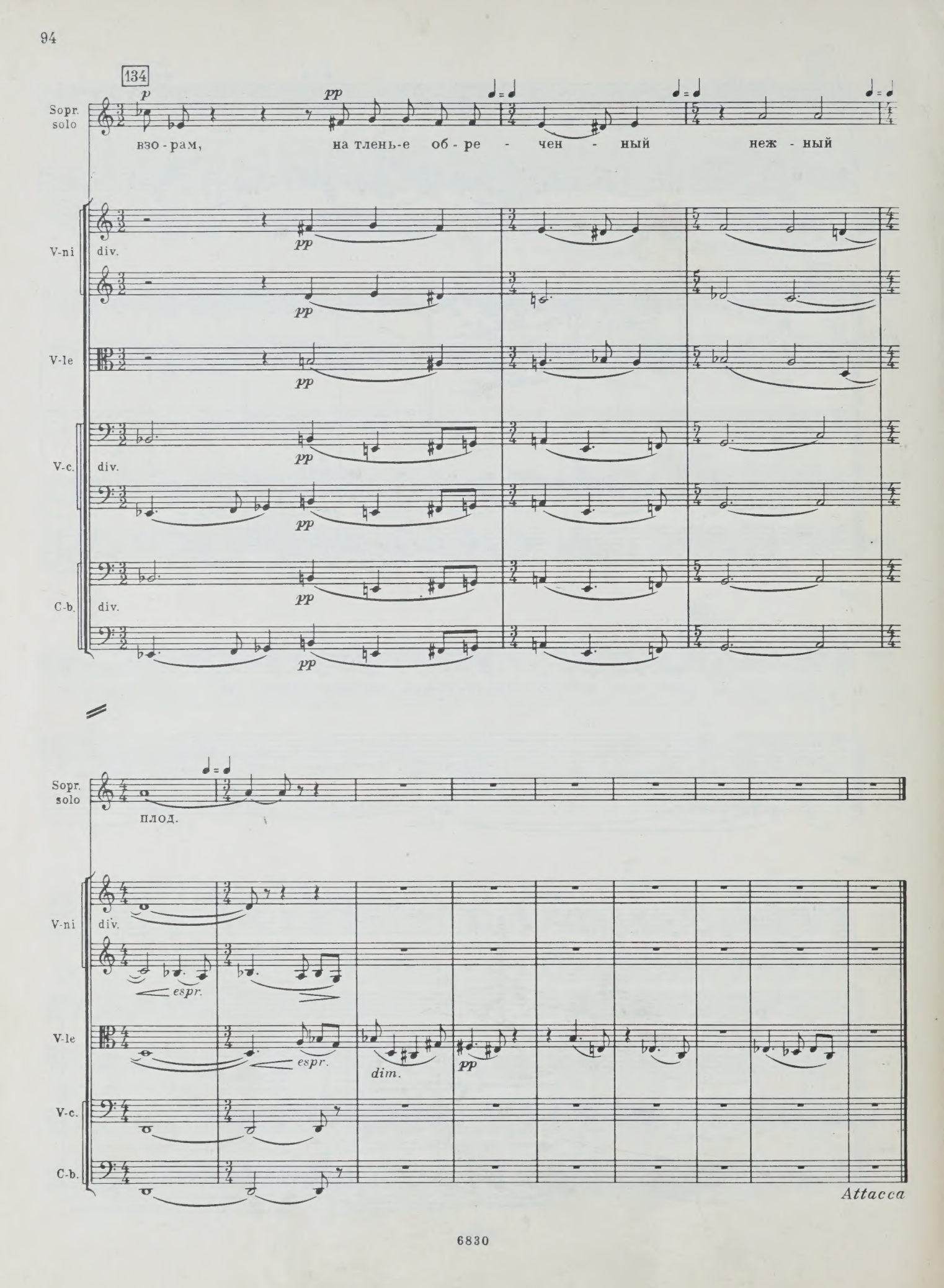
Sopr. solo

бы-ло так е-ди-но о-зе-ра и у-щель-я, и рав-ни-на е-

V-ni div. dim. p dim. p

V-le

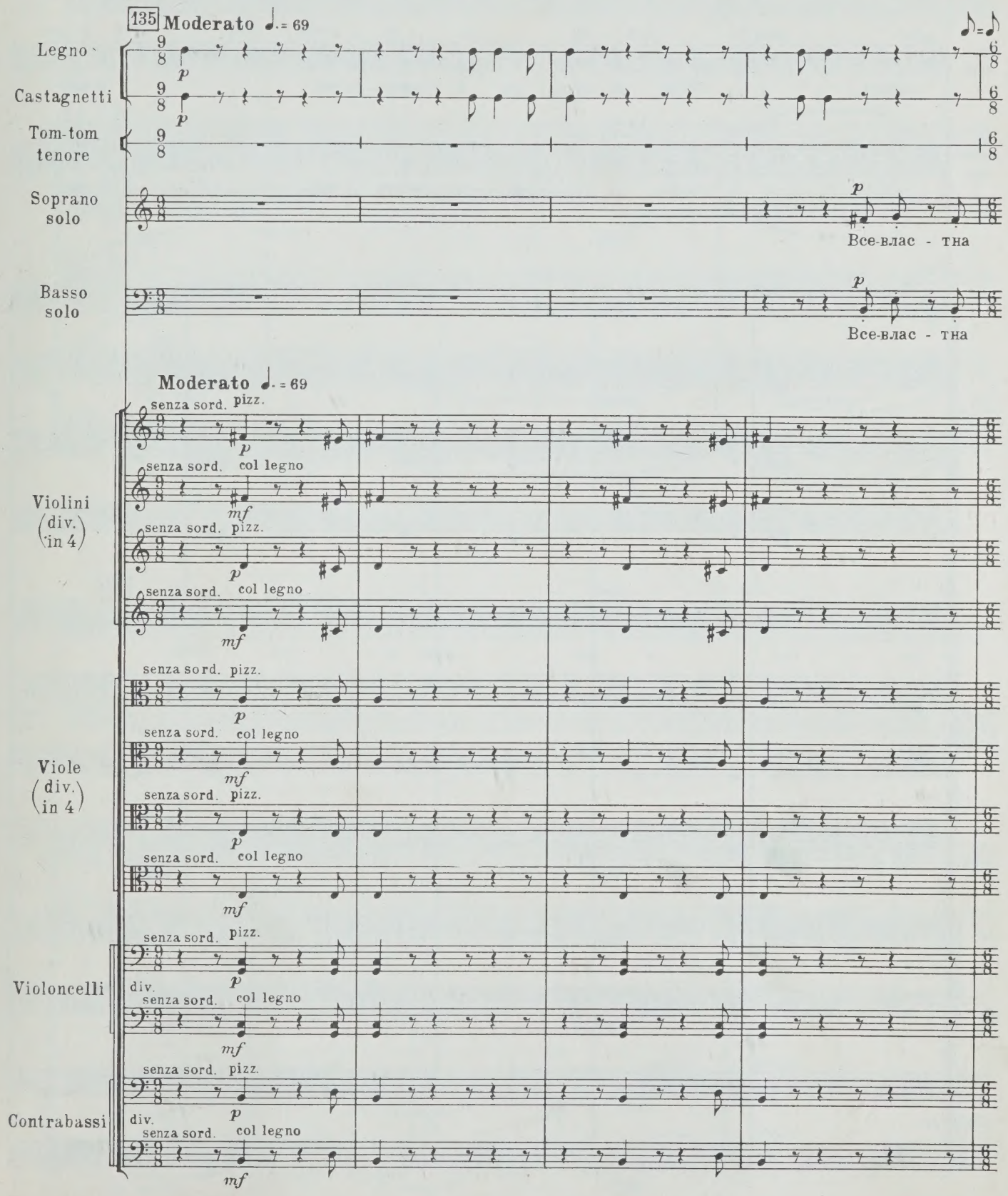

131
Sopr. solo
-го ли-ца и сос-тав-ля-ли суть.
V-le
132
V-ni
div.
V-le
V-c.
C-b.
poco espr.
133
Sopr. solo
Ли - цо е-го и бы-ло тем прос-то-ром, что тя-нет-ся к не - му и тщет-но
V-c.
C-b.
gliss.
Sopr. solo
льнет, а э-та мас-ка роб-ка-я ум-рет, от - кры-то пре-дос-тав-лен-на-я
cresc.
dim.
V-c.
div.
C-b.
div.


134
Sopr. solo
p
pp
взо - рам, на тлень-е об - ре - чен - ный неж - ный
V-ni
div.
pp
V-le
V-c.
div.
C-b.
div.
Sopr. solo
плод.
V-ni
div.
espr.
V-le
espr.
dim.
pp
V-c.
C-b.
Attacca

Заключение 11 Conclusion

РАЙНЕР МАРИЯ РИЛЬКЕ
Перевод Т. Сильман

RAINER MARIA RILKE
Russ. transl. by T. Silman



136

Legno

Cast.

Sopr. solo

p espr.

смерть. О-на на стра - же и в счасть - я час. В миг

Basso solo

p espr.

смерть. О-на на стра - же и в счасть - я час. В миг

V-ni (div. in 4)

V-le (div. in 4)

V-c. div.

C-b. div.

Sopr. solo

выс - шей жиз - ни о - на в нас страж - дет,

Basso solo

выс - шей жиз - ни о - на в нас страж - дет,

V-ni

arco div. pp espr.

arco pp espr.

V-le

tutte arco pp espr.

V-c.

tutti arco pp espr.

C-b.

tutti arco pp espr.

137

Sopr. solo

ждет нас и жаж - дет и пла - чет

Basso solo

ждет нас и жаж - дет и пла - чет

V-ni

div. mf cresc.

mf cresc.

V-le

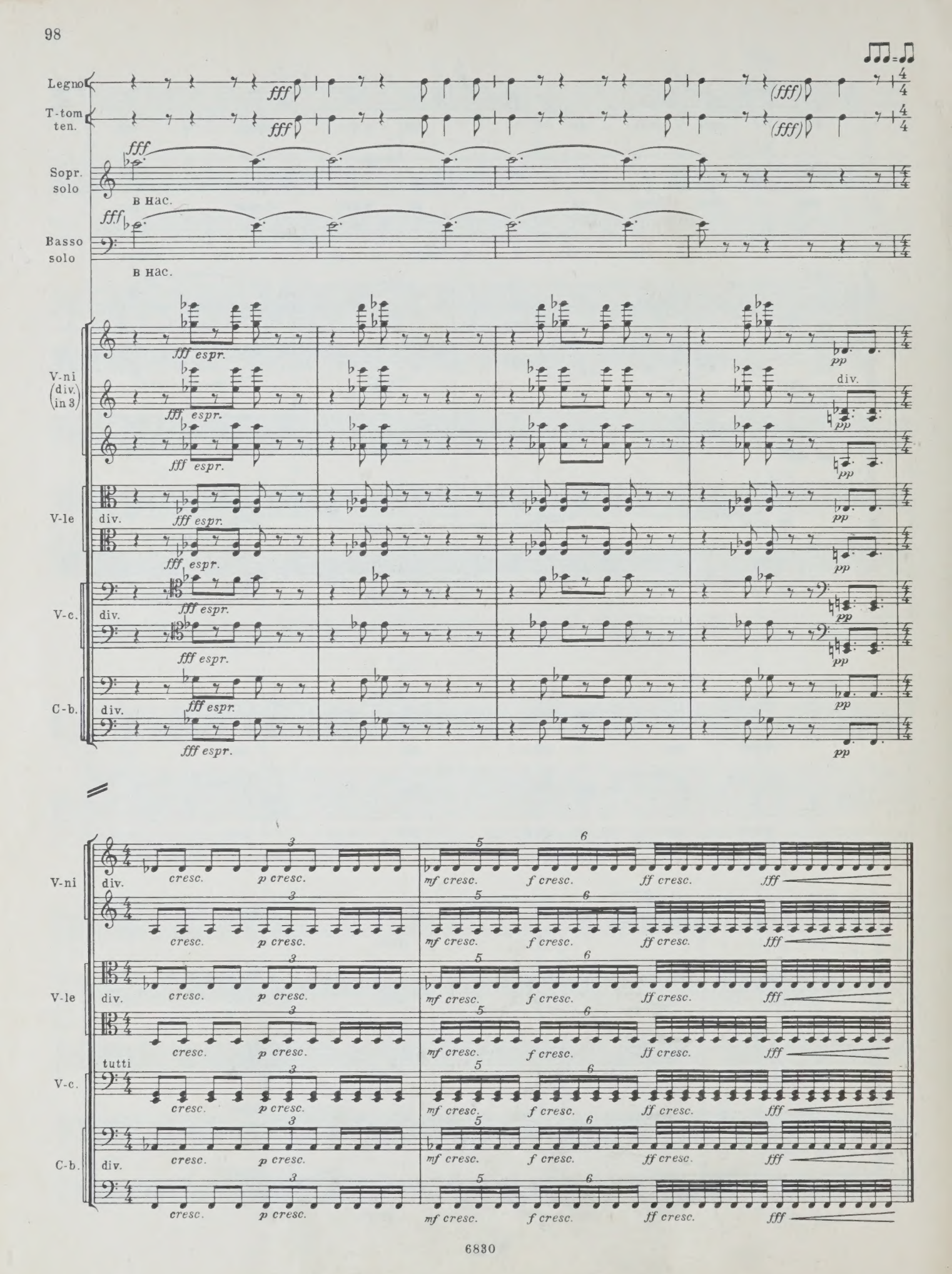
mf cresc.

V-c.

mf cresc.

C-b.

mf cresc.


Legno
T-tom ten.
Sopr. solo
В нас.
Basso solo
В нас.
V-ni (div. in 3)
V-le
V-c.
C-b.
div.
fff espr.
pp
V-ni
V-le
V-c.
C-b.
tutti
cresc.
p cresc.
mf cresc.
f cresc.
ff cresc.
fff

Индекс 9-6-1

ШОСТАКОВИЧ
ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ
СИМФОНИЯ № 14
Партитура

Редактор Б. Баркан
Лит. редактор А. Землякова
Техн. редактор Т. Сучкова

Подписано к печати 17/VI-71 г. Формат бумаги
60×90 1/8
Печ. л. 13,0. Уч.-изд. л. 13,0. Тираж 1000 экз.
Изд. № 6830. Т. п. 71 г. № 22. Зак. 005516
Цена 2 р. 53 к. на бумаге № 1
Издательство „Музыка", Москва, Неглинная, 14

Гравюра и печать: Лейпцигер Друкхауз

FACULTY OF MUSIC
LIBRARY

DATE DUE

OCT 20 1998

Beginning SEPT.12

MON-THURS 8:30-9:45
FRIDAY 8:30-5:45
SATURDAY 10-4:45

CARD

UNIV

M
1613
.3
S558
op.135

Shostakovich, Dmitrii
Dmitrievich
[Symphony, no. 14, op.
135]

Music

2 р. 53 к.